

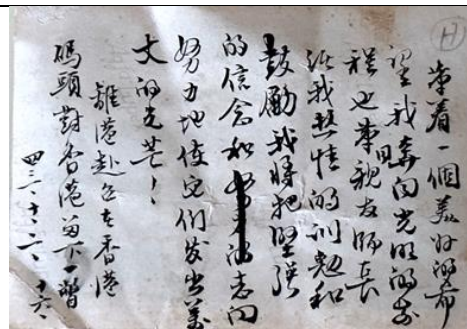


## 翟仕尧生平及艺术年表

### Jat See-yeu's Biography and Artistic Highlights

年份 Year	生平 Biography	图片 Image
1935	出生于广东省东莞市。 Born in Dongguan, Guangdong Province.	
1948	移居香港，就读仿林中学。 Relocated to Hong Kong and studied at Fong Lam Middle School.	
1950	于仿林中学完成初中（中三）。 Completed junior secondary education (Secondary Three) at Fong Lam Middle School.	
1953	于青年会全港学生演讲及图画赛，取得高中演讲亚军。同年于仿林中学完成高中（中六），毕业前短暂跟随区建公学习书法一个月，从此以书为志。 Awarded first runner-up of speech in a territory-wide student speech and painting competition held by the YMCA. In the same year, he completed secondary education (Secondary Six) at Fong Lam Middle School and learned calligraphy from Au Kin-kung for a brief period prior to graduation.	 <p>仿林中学于 1953 年青年会全港学生演讲及图画赛的获奖学生合照，翟仕尧（右一）于演讲比赛中取得亚军。</p> <p>Group photo of student awardees from Fong Lam Middle School at the 1953 territory-wide student speech and painting competition held by the YMCA. Jat See-yeu (first from the right) obtained first runner-up in the speech competition.</p>
1954	于台湾省立师范学院（台湾师范大学前身，简称台师大）修读中国文学。 Studied Chinese literature at Taiwan Provincial Teachers College (now named Taiwan Normal University).	 <p>翟仕尧出发往台湾前，在香港码头留影。</p> <p>Photo taken at the pier in Hong Kong before Jat See-yeu departed for Taiwan.</p>



照片背面记录了他对这趟旅程的期盼。  
The back of the photo recorded his sentiments and expectations for this journey.

1958 获台湾省立师范大学（前称台湾省立师范学院）文学士学位。回港后在仿林中学任教，期间负责定期带领学生前往区建公书法学院上课，并从旁学习。

Obtained a Bachelor's degree in arts from Taiwan Provincial Normal University (previously named Taiwan Provincial Teachers College). After graduation, he returned to Hong Kong and taught at Fong Lam Middle School, where he regularly led students to the Au Kin-kung Calligraphy Academy for lessons while learning alongside them.

1961 在长洲国民学校任教，至 1991 年退休。  
Taught at Kwok Man School in Cheung Chau until his retirement in 1991.



翟仕尧在国民学校开放日，向嘉宾介绍以书法推广德育。


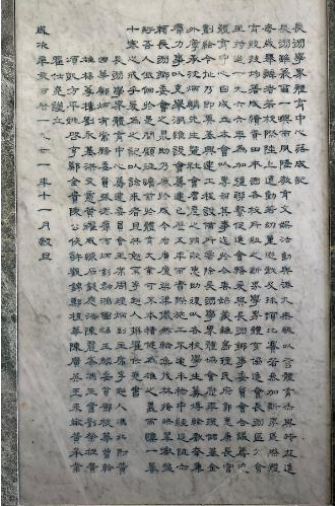

Jat See-yu introduced the promotion of moral education through calligraphy to the guests during the open day at Kwok Man School.

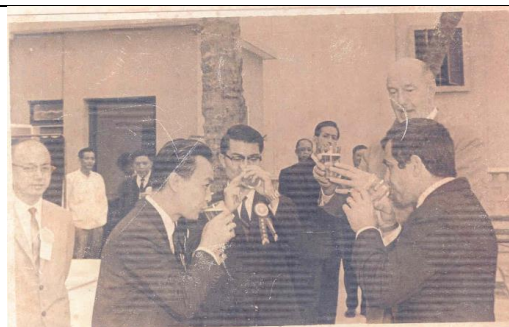
1962 与台师大校友黄新兰结婚，育有一女一子。  
Married to Hwang Sun-lun, a fellow university alumna. They had a daughter and a son.



翟仕尧与黄新兰婚照。

Wedding photo of Jat See-yu and Hwang Sun-lun.

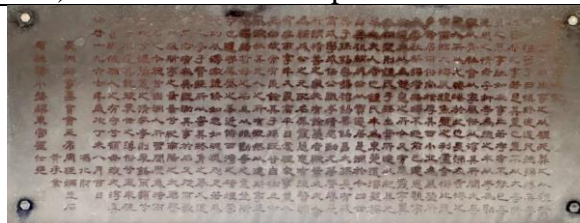
<p>約 ca. 1963</p>	<p>为长洲公立学校门楼书「緝雅蠡成」篆额。 Wrote “Assemble for success” in seal script for the school gate of Cheung Chau Public School.</p>	 <p>长洲公立学校门楼篆额。 The school gate of Cheung Chau Public School.</p>
<p>1964</p>	<p>担任仿林校友会副主席。 Served as the Vice-chairperson of the Alumni Association of Fong Lam Middle School.</p>	
<p>1966</p>	<p>任长洲学界体育中心筹建委员会委员，并于1971年体育中心落成时，以隶书为其书写碑记，李超人撰。 Served as a committee member of the Preparation Committee on the Building of Cheung Chau School Students' Sports Centre and wrote the stele of its completion, composed by Lee Chiu-yan, in clerical script in 1971.</p>	 <p>《长洲学界体育中心落成记》石碑。 Stele of the Record on the Completion of Cheung Chau School Students' Sports Centre.</p>
<p>1967</p>	<p>1967年11月6日，英军司令华智礼中将巡视长洲，长洲乡事委员会委托翟仕尧创作书法作品，用以送给嘉宾作纪念品。 On 6 November 1967, Lieutenant-General Sir John Francis Worsley made a tour of inspection to Cheung Chau. Cheung Chau Rural Committee commissioned Jat See-yeu to create a work of calligraphy as the gift for the General.</p>	 <p>长洲乡事委员会将翟仕尧作品《海甸干城》致送给华智礼中将。 Cheung Chau Rural Committee presenting Jat See-yeu's calligraphy to Lieutenant-General Sir John Francis Worsley.</p>



翟仕尧（左一前）与南约理民府官屈珩（右一前）及华智礼中将（右一后）在欢迎酒会上。

Jat See-yue (first from the left, front row), District Officer of Southern District of the New Territories, Edward Barrie Wiggham (first from the right, front row), and Lieutenant-General Sir John Francis Worsley (first from the right, back row) at the welcome reception.

1967 为长洲凤霞纪念亭书隶书亭记及牌楼篆额，由潘小磐撰文。  
Wrote the title on the beam of the ornamental gateway and a memorial record for the Fung Ha Memorial Pavilion composed by Poon Siu-poon.



《凤霞纪念亭碑记》石碑。

Stele of the *Record of Fung Ha Memorial Pavilion*.



凤霞纪念亭牌楼。




Ornamental gateway to Fung Ha Memorial Pavilion.

1968 参与捐款兴建长洲东莞义冢凉亭及扩建长洲东莞会所新厦。  
Participated in the fundraiser for the construction of a pavilion at the cemetery of Cheung Chau Tung Koon Association and the expansion of its office building.



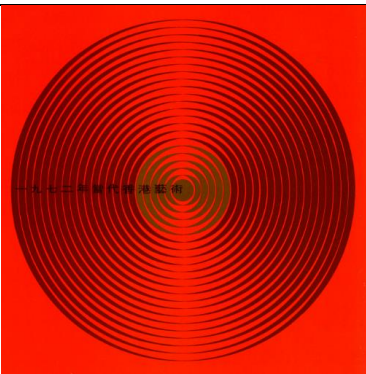


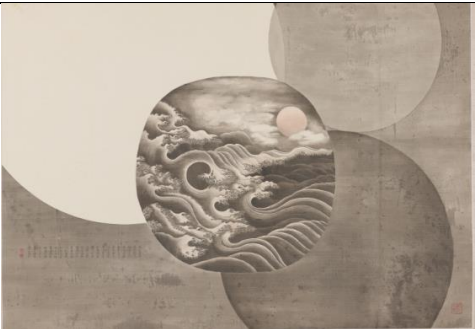
长洲东莞会所新厦近貌。



Recent photo of the facade of Cheung Chau Tung Koon Association.


<p>1968</p>	<p>为长洲信义村书写牌坊，对联为李超人所撰。</p> <p>Wrote the title on the beam and a pillar couplet for the ornamental gateway of the Cheung Chau Lutheran Village.</p>	 <p>长洲信义村牌坊。</p> <p>Ornamental gateway of the Cheung Chau Lutheran Village.</p>
<p>1968</p>	<p>长洲国民学校门楼于 1968 年完成扩建，翟仕尧用隶书为门楼写上新名称「黄玉芝纪念堂」。</p> <p>In 1968, Kwok Man School in Cheung Chau completed the expansion of the school gate, for which Jat See-yeu wrote the new title “Huang Yuzhi Memorial Hall” of the building in clerical script.</p>	 <p>长洲国民学校门楼「黄玉芝纪念堂」近貌。</p> <p>Recent photo of the gate tower “Huang Yuzhi Memorial Hall” of Kwok Man School.</p>
<p>1968</p>	<p>修读吕寿琨于香港中文大学校外进修部教授的水墨画课程。</p> <p>Took an ink painting course taught by Lui Shou-kwan at the Department of Extramural Studies, The Chinese University of Hong Kong.</p>	
<p>1969   1970</p>	<p>长洲国民学校门楼揭幕，翟仕尧以楷书及隶书写扩建门楼记，李超人撰。</p> <p>Kwok Man School celebrated the opening of the new school gate, for which Jat See-yeu wrote the record on the expansion composed by Lee Chiu-yan in regular and clerical scripts.</p>	 <p>《长洲国民学校扩建门楼记》石碑。</p> <p>Memorial stele of the <i>Record on the Expansion of Gate Tower of Kwok Man School</i>.</p>



1970	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港中文大学校外进修部主办「国画班第二届师生联展」，于1970年7月17至20日，香港大会堂高座八楼展览厅展出。</p> <p>Participated in “The Second Joint Exhibition of Chinese Paintings: The Staff and Students of the Chinese Painting Class”, organised by the Department of Extramural Studies, The Chinese University of Hong Kong from 17 to 20 July 1970 at the Exhibition Gallery of the Hong Kong City Hall High Block.</p>	 <p>翟仕尧参展山水画作品《表天出岩层》，1970年。</p> <p>One of Jat See-yu's exhibits <i>Landscape</i>, 1970.</p>
1970	<p>与多位艺坛名宿组成「一画会」，致力推动「新水墨」的创作及发展。</p> <p>Founded “One Art Group” with prominent artists, which was dedicated to promoting the creation and development of “new ink art”.</p>	 <p>翟仕尧为一画会会展挥毫。</p> <p>Jat See-yu wielding his brush for the exhibition of One Art Group.</p>
1971	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「一画会首次会员作品联展」，由一画会主办，于1971年10月16至20日，香港大会堂展出。（一画会会员作品联展亦于1972、1976、1977、1978、1979、1983、1990及1996展于香港大会堂；1997及1998展于台湾；1979展于新加坡。）</p> <p>Participated in the “One Art Group First Joint Exhibition” from 16 to 20 October 1971 at the Hong Kong City Hall (One Art Group Joint Exhibition also exhibited at the Hong Kong City Hall in 1972, 1976, 1977, 1978, 1979, 1983, 1990 and 1996, in Taiwan in 1997 and 1998, and in Singapore in 1979.)</p>	 <p>翟仕尧夫妇(右一及右二)在一画会画展会场与吕寿琨夫妇(左一及左二)合照。</p> <p>Mr and Mrs Jat See-yu (first and second from the right) with Mr and Mrs Lui Shou-kwan (first and second from the left) at the One Art Group exhibition.</p>

		 <p>展览特刊封面。 Cover of the exhibition catalogue.</p>
1971	<p><b>展览 Exhibition</b> 参与台湾省立博物馆（现为台湾博物馆）主办「中国水墨画大展」，于 1971 年 12 月 2 至 8 日展出（亦于 1972 年在香港展出。） Participated in the “Chinese Ink-Painting” exhibition at the Taiwan Provincial Museum (now named Taiwan Museum), Taipei from 2 to 8 December 1971 (also exhibited in Hong Kong in 1972).</p>	 <p>参展作品《秋兰绽蕊》，1971 年。 One of the exhibits <i>Orchid Blossoms</i>, 1971.</p>
1972	<p><b>展览 Exhibition</b> 参与元道画会及一画会主办「中国水墨画大展」，于 1972 年 2 月 14 至 18 日，香港大会堂展出。 Participated in the “Chinese Ink-Painting” exhibition co-organised by In Tao Art Association and One Art Group at the Hong Kong City Hall from 14 to 18 February 1972.</p>	
1972	<p><b>展览 Exhibition</b> 水墨画作品《沧海》及书法作品《隶书轴》同时入选「一九七二年当代香港艺术」展览，由市政局主办，香港博物美术馆（香港艺术馆前身）筹划，1972 年 7 月至 8 月。 Participated in the exhibition “Contemporary Hong Kong Art 1972”, presented by the Urban Council, organised by the City Museum and Art Gallery (now the Hong Kong Museum of Art) from July to August 1972.</p>	 <p>展览图录封面，1972 年。 Cover of the exhibition catalogue, 1972.</p>

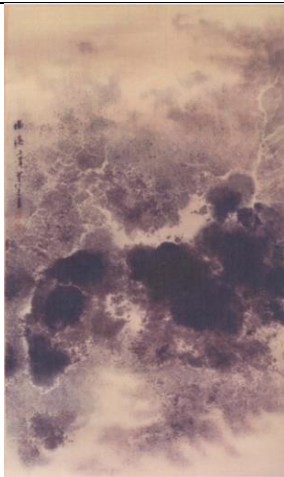
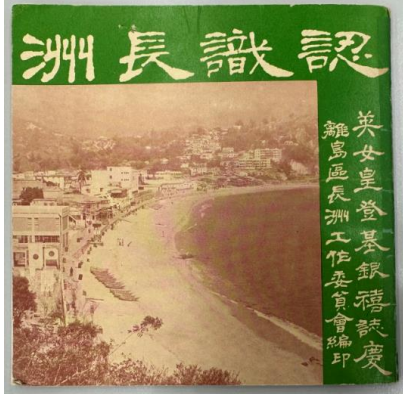
		 <p>翟仕尧入选作品《沧海》，1971 年。 One of the exhibits <i>The Ocean</i>, 1971.</p>
1972	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「郑维国、翟仕尧、梁不言、梁素滢、王劲生、杨鹁翀六人联展」，由一画会主办，于 1972 年 12 月 16 至 20 日，香港大会堂高座八楼展览馆展出。</p> <p>Participated in the “Joint Exhibition of Six Members of One Art Group: Cheng Wei-kwok, Jat See-yeu, Leung Ping-yin, Leung So-ying, Wong King-seng, Yeung Yick-chung”, organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 16 to 20 December 1972.</p>	
1973	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港天主教教友传教总会主持，天主教青年联会策划「和平可期美术展览」，于 1973 年 1 月 5 至 7 日，九龙海运大厦大堂展出。</p> <p>Participated in the “Peace is Possible” exhibition held by the Hong Kong Central Council of Catholic Laity, organised by Hong Kong Catholic Youth Council at the foyer of Ocean Terminal from 5 to 7 January 1973.</p>	
1974	<p>获台湾艺术馆（现台湾艺术教育馆）颁授荣誉纪念奖。</p> <p>Received the Certificate of Honour from the Taiwan Center of Arts (now the Taiwan Arts Education Center).</p>	

1974	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>作品入选「第七届全国美术展览会」，台湾艺术馆主办，于 1974 年 5 月 4 日至 6 月 3 日于台湾展出。</p> <p>Participated in the “7<sup>th</sup> National Fine Arts Exhibition” organised by the Taiwan Center of Arts from 4 May to 3 June 1974.</p>	 <p>翟仕尧入选「第七届全国美术展览会」作品《云峰》，1971 年。</p> <p>Jat See-yu's work created in 1971 accepted for the exhibition.</p>
1974	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「香港画家十人展」，于 1974 年 1 月 10 日起在怡东酒店展出，展期一个月。</p> <p>Participated in the “10 Hong Kong Artists” exhibition at the Excelsior Hotel from 10 January 1974, with the exhibition lasting for one month.</p>	
1974	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港教师会主办「香港教师书画展览」，于 1974 年 7 月 18 至 19 日，葛量洪教育学院展出。</p> <p>Participated in the “Hong Kong Teachers Calligraphy and Painting Exhibition” organised by Hong Kong Teachers Association at the Grantham College of Education from 18 to 19 July 1974.</p>	
1975	<p>担任一画会副会长。</p> <p>Served as the Vice-chairman of One Art Group.</p>	
1975	<p>任香港大学校外课程部（现香港大学专业进修学院）书法科导师，任教至 2001 年。</p> <p>Served as a calligraphy tutor at the Department of Extramural Studies of The University of Hong Kong (now HKU SPACE) until 2001.</p>	 <p>翟仕尧教授书道课程的示范作品。</p> <p>One of Jat See-yu's demonstration works for teaching calligraphy courses.</p>

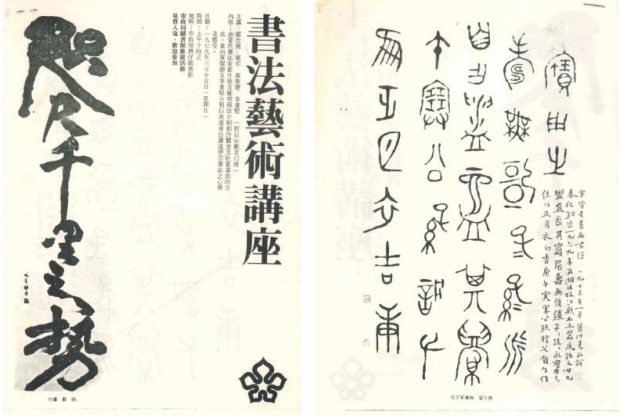

		 <p>翟仕尧教授第二届「书法文凭班」学生的上课情形。</p> <p>Jat See-yue teaching students of the second cohort of Diploma in Chinese Calligraphy class.</p>
1975	<p>获第一届「市政局艺术奖（书法项目）」。</p> <p>Won the first “Urban Council Fine Art Awards (Calligraphy)”.</p>	 <p>翟仕尧获奖作品《行书苏轼诗》，1975 年。</p> <p>The award-winning entry by Jat see-yue titled <i>Poem by Su Shi in running script</i>, 1975.</p>
1975	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「一九七五年当代香港艺术展」，由市政局主办，香港博物美术馆筹划，于 1975 年 2 月 1 日至 3 月 9 日展出。（「当代香港艺术展」亦展于 1977、1979、1981、1983、1985 及 1992，自 1979 年起名为「当代香港艺术双年展」。）</p> <p>Participated in the exhibition “Contemporary Hong Kong Art 1975”, presented by the Urban Council, organised by the City Museum and Art Gallery from 1 February to 9 March 1975 (“Contemporary Hong Kong Art” also exhibited in 1977, 1979, 1981, 1983, 1985 and 1992; renamed as Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition in 1979).</p>	
1975	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与台北历史博物馆主办「香港现代水墨画展」，1975 年 7 月 2 日起展出。</p> <p>Participated in “Modern Hong Kong Ink-Painting” exhibition organised by the Museum of History in Taipei starting from 2 July 1975.</p>	

1976	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与一画会主办「香港现代水墨画展」，于1976年2月3日起于阁林画廊展出。</p> <p>Participated in the “Hong Kong Now” exhibition organised by One Art Group at the Quorum Galleries from 3 February 1976.</p>	
1976	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与一画会主办「一画会第二届会展」，于1976年2月26日起于香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the “One Art Group Show” organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 26 February 1976.</p>	 <p>翟仕尧于展览会场在其作品《朝岚》前留影。</p> <p>Jat See-yeu photographed at the exhibition in front of his work.</p>
1976	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与台北聚宝盆画廊主办「一画会联展」，于1976年4月10日起展出。</p> <p>Participated in the “One Art Group Show” organised by the Magic Touch Gallery in Taipei from 10 April 1976.</p>	
1976	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「市政局艺术奖获奖者作品展」，于1976年9月25日至10月27日，香港艺术馆展出。</p> <p>Participated in the “Exhibition of Works by Urban Council Art Award Winners” at the Hong Kong Museum of Art from 25 September to 27 October 1976.</p>	 <p>翟仕尧(左六)与众好友在作品前合照。</p> <p>Jat See-yeu (sixth from the left) photographed with his friends in front of his works.</p>
1976	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与国父纪念馆及中国书法学会合办「国际中国书法展览会」，于1976年12月25日至1977年2月10日，台北国父纪念馆展出。</p> <p>Participated in the “International Chinese Calligraphy” exhibition jointly organised by Dr. Sun Yat-Sen Memorial Hall and the Chinese Calligraphy Society at the Dr. Sun Yat-Sen Memorial Hall, Taipei from 25 December 1976 to 10 February 1977.</p>	

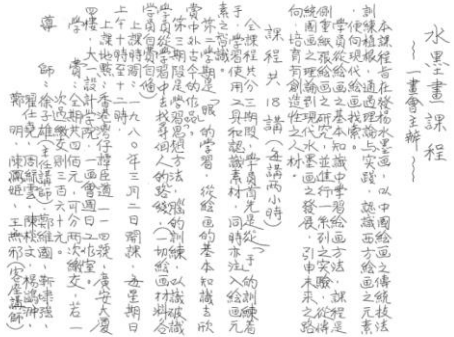
1977	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与美国伊利诺州洛福大学主办「香港当代中国画家作品展」，于 1977 年 1 月 27 日起展出。</p> <p>Participated in the “Contemporary Chinese Artists from Hong Kong” exhibition organised by Rockford College, Illinois, USA from 27 January 1977.</p>	
1977	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与台北历史博物馆主办「一画会作品展」，1977 年 2 月 10 日起于台湾巡回展出（「一画会作品展」亦展于 1980 年）。</p> <p>Participated in the “One Art Group Joint Exhibition” organised by the Museum of History in Taipei and the exhibition travelled through Taiwan from 10 February 1977 (“One Art Group Joint Exhibition” also held in 1980).</p>	
1977	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港艺术节协会、市政局及香港艺术中心合办「香港艺术家联展」，于 1977 年 2 月 14 至 28 日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the “Exhibition of Hong Kong Artists” jointly organised by the Hong Kong Arts Festival Society, the Hong Kong Arts Centre, and the Urban Council, at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 14 to 28 February 1977.</p>	
1977	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与元朗大会堂主办「一画会画展」，于 1977 年 3 月 21 日起展出。</p> <p>Participated in the “One Art Group Painting Exhibition” organised by the Yuen Long Town Hall from 21 March 1977.</p>	
1977	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港书法名作欣赏会」展览，九龙乐善堂及香港民政署联合赞助，全港社团合办，于 1977 年 6 月 11 至 12 日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Contemporary Hong Kong Calligraphers” sponsored by the Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon and the Government Secretariat, co-organised by various organisations in Hong Kong at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 11 to 12 June 1977.</p>	



1977	<p>时任一画会秘书。 Served as the Secretary of One Art Group.</p>	
1977	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与一画会主办「一画会第三届会展」，于1977年9月2日至5日，香港大会堂低座展览厅展出。 Participated in the “One Art Group Painting Exhibition” organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 2 to 5 September 1977.</p>	 <p>展出作品《曲溪》，1974年。 One of the exhibits <i>Mountain Stream</i>, 1974.</p>
1977	<p><u>展览 Exhibition</u> 以第一届市政局艺术奖获奖者身分获邀参与「一九七七年当代香港艺术」展览，由香港市政局主办，香港艺术馆筹划，于1977年10月12至24日，香港大会堂低座展览厅展出。 Participated upon invitation as the award winner of the first Urban Council Fine Art Awards in the exhibition “Contemporary Hong Kong Art 1977” presented by the Urban Council and organised by the Hong Kong Museum of Art at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 12 to 24 October 1977.</p>	
1977	<p>参与编辑《认识长洲》小册子，并以隶书为封面题字。 Joined the editorial team in publishing the booklet <i>Renshi Changzhou (Understanding Cheung Chau)</i> and wrote in clerical script the book title for its cover.</p>	 <p>《认识长洲》小册子封面。 Cover of the booklet <i>Renshi Changzhou (Understanding Cheung Chau)</i>.</p>

1978	<p><u>展览 Exhibition</u>  参与荃湾文艺康乐协进会文娱促进委员会主办「一画会画展」，于1978年4月6至9日，荃湾雅丽珊社区服务中心展出。  Participated in the “One Art Group Painting Exhibition” organised by the Cultural Interest Promotion Committee of Tsuen Wan Culture and Recreation Co-ordinating Association at the Princess Alexandra Community Centre, Tsuen Wan from 6 to 9 April 1978.</p>	 <p>展出作品《海市》，1974年。  One of the exhibits <i>Marine City</i>, 1974.</p>
1978	<p><u>展览 Exhibition</u>  参与「屯门艺展七八」展览，市政局屯门节委员会主办，于1978年11月6至11日，何福堂书院展出。  Participated in the “Tuen Mun Art Exhibition ‘78” organised by the committee of Tuen Mun Festival, Urban Council at the Hoh Fuk Tong College from 6 to 11 November 1978.</p>	
1978	<p><u>展览 Exhibition</u>  参与香港艺术中心主办「歌德学院开幕展览」，于1978年11月。  Participated in the “Inaugural Exhibition of the Goethe-Institut” organised by Hong Kong Arts Centre in November 1978.</p>	
1979	<p><u>展览 Exhibition</u>  参与「香港当代艺术展」，于澳洲墨尔本瑞雅艺术馆展出。  Participated in the exhibition “Contemporary Hong Kong Art” organised by Raya Gallery, Melbourne, Australia.</p>	
1979	<p>为《书谱》杂志扉页以草书题字。  Wrote for the magazine <i>Shupu</i> on its title page in cursive script.</p>	 <p>翟仕尧草书《书谱》（1978），刊于《书谱》，1979年第5期，扉页。  Jat See-yue, <i>Shupu</i> (1978) in cursive script published in <i>Shupu</i>, no. 5 (1979), title page.</p>




1979	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港艺术中心及香港艺术节协会主办「香港艺术节五人书法展」，于1979年2月10至19日，香港艺术中心包兆龙画廊展出。</p> <p>Participated in the “Exhibition of Calligraphy: Chan Man-kit, Chan Kuk-po, Cheng Ming, Jat See-yeu, Mok Woon-chi” organised by Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Arts Festival Society at the Pao Sui Loong Galleries, Hong Kong Arts Centre from 10 to 19 February 1979.</p>	
1979	<p>主讲市政局图书馆主办「书法艺术讲座」，于1979年3月25日，市政局湾仔图书馆举行。</p> <p>Speaker of a lecture on the art of calligraphy organised by Urban Council Public Libraries at Wan Chai Public Library on 25 March 1979.</p>	 <p>讲座单张。 Leaflet of the lecture.</p>
1979	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与一画会主办「一画会第四届会展」，于1979年5月11至14日，大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the “One Art Group Exhibition” organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 11 to 14 May 1979.</p>	 <p>参展画作《濯于清漪》，1979年。 One of the exhibits <i>Lotus on the Ripples</i>, 1979.</p>
1979	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与新加坡艺术协会主办「一画会画展」，于1979年7月28日起于新加坡国家博物院展出。</p> <p>Participated in the “One Art Group Joint Exhibition” organised by Singapore Art Society at the National Museum Art Gallery, Singapore from 28 July 1979.</p>	

1979	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「当代香港艺术双年展」，香港市政局主办，香港艺术馆筹划，于1979年10月20日至11月4日，香港大会堂低座展览厅展出。（亦于1981、1983、1985及1992参展当代香港艺术双年展。）</p> <p>Participated in the “Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition” presented by the Urban Council and organised by Hong Kong Museum of Art at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 20 October to 4 November 1979 (also participated in Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1981, 1983, 1985 and 1992).</p>	
1980	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「当代中国艺术家作品展」，多伦多国际艺术节，于加拿大海城希尔顿会议中心展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Art Toronto ’80”, 1<sup>st</sup> Toronto International Art Fair at the Hilton Convention Centre, Harbour Castle, Canada.</p>	
1980	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港现代画廊主办「第一选择」展览，香港艺术中心包兆龙画廊。（「第一选择」亦展于1981、1982、1983及1984。）</p> <p>Participated in the exhibition “First Choice” organised at the Pao Sui Loong Galleries of Hong Kong Arts Centre (“First Choice” also exhibited in 1981, 1982, 1983 and 1984).</p>	 <p>参展作品《轻红约水》，1980年。 One of the exhibits, 1980.</p>
1980	<p>在台北拜访张大千。 Visited Zhang Daqian in Taipei.</p>	 <p>翟仕尧与张大千讨论中国艺术。 Jat See-yau and Zhang Daqian discussing Chinese Art.</p>

1980	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与台北历史博物馆主办「一画会作品展」，1980年1月8日起于台湾巡回展出。</p> <p>Participated in “One Art Group Painting Exhibition” organised by the Museum of History in Taipei, which travelled through Taiwan from 8 January 1980.</p>	
1980	<p>担任一画会主办「水墨画课程」导师之一，1980年3月2日开课，于大坑大一设计学院上课。</p> <p>Served as one of the tutors for the “Ink Painting Course” organised by One Art Group. The course commenced on 2 March 1980 at the First Institute of Art and Design in Tai Hang.</p>	 <p>一画会水墨画课程资料。</p> <p>Course information of the ink painting course organised by One Art Group.</p>
1980	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与长洲青年服务团主办「艺展'80」，离岛咨询委员会赞助，于1980年3月17日起于长洲明爱圣保禄职业先修学校展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Arts '80” organised by Cheung Chau Youth Services Corps and sponsored by Outlying Islands District Advisory Board at Cheung Chau Caritas St. Paul Prevocational School from 17 March 1980.</p>	
1980	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与元朗青年商会主办「元朗艺术周」的「艺术展览」，于1980年9月14至19日，元朗商会中学展出。</p> <p>Participated in an art exhibition of Yuen Long Art Week organised by the Junior Chamber International Yuen Long at Yuen Long Merchants Association Secondary School from 14 to 19 September 1980.</p>	

1981	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「一画会会展」，台北历史博物馆主办。</p> <p>Participated in “One Art Group exhibition” organised by the Museum of History in Taipei.</p>	 <p>翟仕尧在参展作品《风露皎然》（1981）前留影。</p> <p>Jat See-yu photographed in front of his work <i>Lotus in Pure Dew</i> (1981) at the exhibition.</p>
1981	<p>接受茱莉亚·威尔金森访问，谈艺术创作。</p> <p>Expressed his ideas about creating art during an interview by Julia Wilkinson.</p>	 <p>该访问文章。</p> <p>Jat See-yu's interview by Julia Wilkinson. Julia Wilkinson, “Nature’s Happy Scholar,” <i>New World Magazine</i> (Spring 1981): 11-14.</p>
1981	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与元朗艺术节项目「近百年中国名家水墨作品展」，元朗咨询委员会主办，于1981年2月1至3日，元朗大会堂展出。</p> <p>Participated in “Ink Painting by Chinese Masters of the Recent 100 Years”, organised by the Yuen Long District Advisory Board as part of the Yuen Long Arts Festival, at Yuen Long Town Hall from 1 to 3 February 1981.</p>	
1981	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与日本字体设计协会、香港正形设计研究院联合主办「现在香港之设计展」，于1981年2月和4月在东京、5月在大阪，以及7月在香港巡回展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Design NOW Hong Kong 1981” organised jointly by Japan Typography Association and Hong Kong Chingying Institute of Visual Arts. The travelling exhibition was held in Tokyo in February and April, in Osaka in May, and in Hong Kong in July.</p>	

1981	<p>1981 年 2 月 12 日，为歌德学院主讲及示范中国书法。</p> <p>Conducted a lecture on and demonstrated calligraphy for the Goethe Institut on 12 February 1981.</p>	
1981	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>举办首次个展「翟仕尧之中国书画展览」，由香港德国文化协会歌德学院及东西艺廊主办，佩特拉·辛特瑟策展，于 1981 年 2 月 9 至 27 日，湾仔香港艺术中心十四楼德国文化协会歌德学院展出。</p> <p>Held the first solo exhibition “Chinese Calligraphy and Painting by Jat See-yeu” curated by Petra Hinterthur, jointly presented by the Goethe-Institut Hong Kong and Gallery Art East/Art West. From 9 to 27 February 1981 at the Goethe-Institut Hong Kong, 14/F, Hong Kong Arts Centre.</p>	 <p>翟仕尧与策展人佩特拉·辛特瑟在展场合照。</p> <p>Jat See-yeu and the curator Petra Hinterthur at the exhibition.</p>  <p>1981 年翟仕尧举办首次个人作品展。</p> <p>Jat See-yeu held his first solo exhibition in 1981.</p>
1981	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「第一选择」展览，香港艺术中心，1981 年 2 月 13 至 22 日。</p> <p>Participated in the exhibition “First Choice” organised at the Hong Kong Arts Centre from 13 to 22 February 1981.</p>	
1981	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港市政局主办「香港艺术 1970-1980」展览，于 1981 年 7 月 31 日至 10 月 18 日，香港艺术馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Hong Kong Art 1970-1980” presented by the Urban Council at the Hong Kong Museum of Art from 31 July to 18 October 1981.</p>	

1981	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与巴林文化部主办「第一届亚洲艺术展」，展览于1981年11月26日起于巴林丽晶酒店开幕。</p> <p>Participated in the “First Exhibition of Asian Arts” organised by The Ministry of Culture of Bahrain where the opening ceremony was held on 26 November 1981 at the Regent Hotel in the Kingdom of Bahrain.</p>	 <p>翟仕尧与巴林文化部长（右一）及刘国松（右二）在展览会场合照。</p> <p>Jat See-yeu photographed with the Minister of Culture of the Kingdom of Bahrain (first from the right) and Liu Guosong (second from the right) at the exhibition.</p>
1982	<p>刊载书法理论文章〈关于书谱所刊一段散盘铭文的楷释〉于《书谱》杂志，1982年3期，页74。</p> <p>Published his article on theories of calligraphy, “Concerning the transcription of inscriptions on the bronze basin of the San state” in <i>Shupu</i>, no. 3 (1982), p.74.</p>	 <p>该书法理论文章</p> <p>Jat See-yeu's article.</p>
1982	<p>于香港正形设计学院任教。</p> <p>Served as a lecturer at the Chingying Institute of Visual Arts.</p>	 <p>翟仕尧为正形设计学院撰写对联。</p> <p>韩秉华等编：《香港正形设计学院三十周年纪念》（香港：香港正形设计学院，2010），版权页。</p> <p>Jat See-yeu's couplet written for the Chingying Institute of Visual Arts.</p> <p>Hon Bing-wah, et al, eds., <i>30<sup>th</sup> Anniversary Commemorative Issue of Hong Kong Chingying Institute of Visual Arts</i> (Hong Kong: Hong Kong Chingying Institute of Visual Arts, 2010), copyright page.</p>

1983	<p>时任一画会秘书。</p> <p>Served as the secretary of One Art Group.</p>	
1983	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与一画会主办「一画会第五届会展」，于1983年2月22至28日，香港艺术中心包兆龙画廊展出。</p> <p>Participated in the fifth “One Art Group Exhibition” organised by One Art Group at the Pao Sui Loong Galleries, Hong Kong Arts Centre from 22 to 28 February 1983.</p>	
1983	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与南区文艺协进会、一画会及市政局合办的香港南区节项目「现代水墨画展」，于1983年10月16至29日，香港仔市政大厦展览厅展出。</p> <p>Participated in “Exhibition of Contemporary Chinese Ink Painting” organised by Hong Kong Southern District Arts and Culture Association, One Art Group and the Urban Council as an part of the Hong Kong Southern District Festival. The exhibition was held at the Exhibition Hall of the Aberdeen Market Complex from 16 to 29 October 1983.</p>	
1983	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>举办个展「翟仕尧书画展」，由澳门贾梅士博物院主办，于1983年11月13日至12月4日，贾梅士博物院展出。</p> <p>Held the solo exhibition “Painting and Calligraphy by Jat See-yeu”, organised by and held at the Luís de Camões Museum, Macau from 13 November to 4 December 1983.</p>	 <p>展出书法作品之一。</p> <p>One of Jat See-yeu’s works on display at the exhibition.</p>
1983	<p>为半岛酒店月讯题字，并在1984年开始，用于该刊物封面。</p> <p>Wrote the title of <i>The House Magazine of the Peninsula Hotel</i>, which has been used on the monthly cover since 1984.</p>	 <p>翟仕尧于半岛酒店会议室为酒店月讯新封面题字。</p> <p>Jat See-yeu creating calligraphy for the new cover of the monthly magazine of the Peninsula Hotel in its meeting room.</p>

1984 任香港理工学院太古设计学院（香港理工大学设计学院前身）兼任讲师，教授篆刻课程。

Served as a part-time lecturer for the seal carving courses at Swire School of Design of the Hong Kong Polytechnic (now the Hong Kong Polytechnic University School of Design).



翟仕尧与理工学院学生互动。  
Jat See-yeu and students of the Hong Kong Polytechnic.



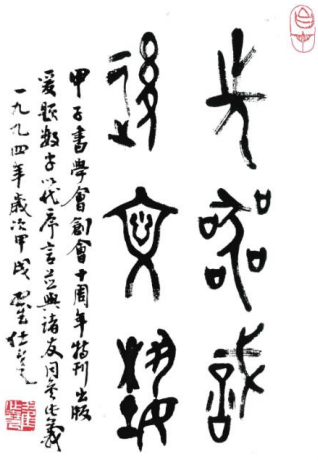

翟仕尧与理工学院学生合照。  
Photograph taken with students of the Hong Kong Polytechnic.



翟仕尧及其为理工学院所写对联。  
Jat See-yeu and his couplet composed for the Hong Kong Polytechnic.

1984	<p>为电视节目「香港早晨」于新春期间举办的「对联书法比赛」担任评判。</p> <p>Served as one of the judges for a couplet writing competition organised by the television program <i>Good Morning Hong Kong</i> during the Lunar New Year.</p>	 <p>翟仕尧（后右）及余雪曼（后左）在比赛现场评审。</p> <p>摘自《香港电视》850期，1984年2月16日，页31。</p> <p>Jat See-yeu (right, back row) and She Xueman (left, back row) serving as judges at the competition.</p> <p>See <i>TV Week</i>, no. 850 (16 February 1984): p.31.</p>
1984	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「第一选择」展览，于交易广场展出。</p> <p>Participated in the exhibition “First Choice” held at the Exchange Square.</p>	
1984	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与第四届元朗艺术节主办「一画会画展」，于1984年2月25至28日，元朗大会堂展出。</p> <p>Participated in the “One Art Group Painting Exhibition” organised by the Fourth Yuen Long Arts Festival at the Yuen Long Town Hall from 25 to 28 February 1984.</p>	 <p>参展画作之一《爱莲》，1981年。</p> <p>One of the exhibits <i>Love Lotus</i>, 1981.</p>
1984	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>于香港艺术中心包兆龙画廊举办「翟仕尧、郑明、陈若海三人联展」，于1984年5月31日至6月6日。</p> <p>Held the “Joint Exhibition of Jat See-yeu, Cheng Ming, Chan Yeuk-hoi” at the Pao Sui Loong Galleries, Hong Kong Arts Centre from 31 May to 6 June 1984.</p>	 <p>翟仕尧与家人于展场合照。</p> <p>Photograph taken with his family at the exhibition.</p>

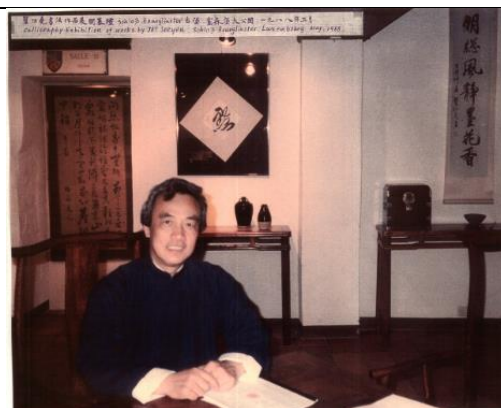
		 <p>展出书法作品《和气为春》。 One of the exhibits <i>Spring Scenery</i>.</p>
1984	<p>12 月 20 日时任英国首相戴卓尔夫人到访港岛南区社区中心，翟仕尧从旁解说中国书法兴趣小组的学习情况。</p> <p>On 20 December, the former Prime Minister of the United Kingdom, Lady Margaret H. Thatcher, paid a visit to a community centre in the Southern District. During her visit, Jat See-yu introduced the study of calligraphy at interest groups.</p>	 <p>翟仕尧（前排左一）向戴卓尔夫人（前排左二）讲解中国书法。</p> <p>Jat See-yu (first from the left in the front row) introducing Chinese calligraphy to Lady Margaret H. Thatcher (second from the left in the front row).</p>
1984	<p>出席东西艺廊开放日，与一众艺术家雅聚。</p> <p>Attended the open house event of Gallery Art East/Art West during which he gathered with fellow artists.</p>	 <p>翟仕尧（左）与陈福善把盏谈艺。</p> <p>Jat See-yu (left) and Luis Chan conversing about art.</p>
1985	<p>1985 年 2 月甲子书学会成立，任永远名誉顾问。</p> <p>The Jiazi Society of Calligraphy was founded in February 1985, and Jat served as the Honorary Life Adviser.</p>	

1985	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与历年「甲子书学会书法展」，甲子书学会主办，由 1985 至 2009 年，分别于香港及澳门展出。</p> <p>Participated in the exhibitions of The Jiazi Society of Calligraphy in successive years from 1985 to 2009 in Hong Kong and Macau.</p>	 <p>《甲子书学会创会十周年特刊》，翟仕尧题字，1994 年。</p> <p>Jat See-yau's work done for The Jiazi Society of Calligraphy's commemorative monograph, published to celebrate its 10<sup>th</sup> anniversary in 1994.</p>
1985	<p>任香港大学学生会艺术学会顾问。</p> <p>Served as the Adviser for the Fine Arts Society of The University of Hong Kong.</p>	
1985	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与大一艺术设计学院主办「一画会作品展」，于 1985 年 1 月 19 日起展出。</p> <p>Participated in the "One Art Group Exhibition" organised by the First Institute of Art and Design from 19 January 1985.</p>	 <p>翟仕尧于参展画作前留影。</p> <p>Jat See-yau photographed in front of his work at the exhibition.</p>
1985	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港正形设计学院主办「正形设计艺术展」，于 1985 年 4 月 27 日至 5 月 8 日，正形设计学院展出。</p> <p>Participated in the "Chingying Design Exhibition" organised by the Chingying Institute of Visual Arts at the institute's gallery from 27 April to 8 May 1985.</p>	

1985	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>于云汉楼画廊举办个展「翟仕尧书品展」，1985年8月17至24日。</p> <p>Held the solo exhibition “The Spirit of Chinese Calligraphy by Jat See Yeu” at the Wan Hon Lau Gallery from 17 to 24 August 1985.</p>	 <p>翟仕尧于云汉楼展出作品前留影。</p> <p>Photograph taken in front of his works.</p>
1985	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与东西画廊主办「水墨的年代」展览，于1985年10月8至16日，香港艺术中心包兆龙画廊展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Shui Mo: The New Spirit of Chinese Tradition”, organised by Gallery Art East/Art West at the Pao Sui Loong Galleries, Hong Kong Arts Centre from 8 to 16 October 1985.</p>	
1986	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与慧妍雅集主办「善向艺中行：当代名家慈善书画展」，于1986年3月23至26日，香港艺术中心包兆龙画廊展出。Participated in “Charity Exhibition of Chinese Painting and Calligraphy by Contemporary Masters” organised by Wai Yin Association at the Pao Sui Loong Galleries, Hong Kong Arts Centre from 23 to 26 March 1986.</p>	 <p>翟仕尧与慧妍雅集会员余绮霞（中）及狄宝娜摩亚（右）于展览会场合照。</p> <p>Jat See-yeu photographed with Yu Yee-ha, Dorothy (middle) and Deborah Moore (right), members of Wai Yin Association at the exhibition.</p>
1986	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与长洲乡事委员会主办「名家金石书画展览」，长洲乡事委员会庆祝廿五周年银禧纪念节目，于1986年3月15至17日，长洲青年康乐中心展出。</p> <p>Participated in a painting and calligraphy exhibition organised by the Cheung Chau Rural Committee in celebrating its 25<sup>th</sup> anniversary, which was held at the Cheung Chau Rural Committee Integrated Youth Centre from 15 to 17 March 1986.</p>	

1987	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与甲子书学会主办「甲子书学会作品展」，于1987年2月1至8日，沙田大会堂展览厅展出。</p> <p>Participated in the exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Sha Tin Town Hall from 1 to 8 February 1987.</p>	
1987	<p>1987年7月23日，为亚洲电视主办亚洲太平洋小姐选美决赛晚会担任表演嘉宾，在香港体育馆表演书法，当晚节目作全球直播。</p> <p>Performed calligraphy at the beauty pageant “Miss Asia Pacific Quest Final Show” organised by Asia Television Limited at the Hong Kong Coliseum on 23 July 1987. The show was broadcasted live globally.</p>	 <p>翟仕尧试写巨幅草书「凤舞」大字，为选美决赛晚会表演作准备。</p> <p>In preparation for the live performance, Jat See-yu rehearsed writing the large calligraphy work <i>Dance of Phoenixes</i>.</p>  <p>翟仕尧于决赛当晚即席表演书法。</p> <p>Jat See-yu performing calligraphy on stage at the beauty pageant.</p>
1987	<p>应邀为市政局主办艺术讲座专辑，主讲「书法学习与欣赏」，于1987年9月7日至10日，香港大会堂高座演讲厅举行。</p> <p>Conducted a lecture series “The Study and Appreciation of Chinese Calligraphy” for the Urban Council at the Recital Hall of Hong Kong City Hall High Block from 7 to 10 September 1987.</p>	 <p>翟仕尧主持讲座情况。</p> <p>Jat See-yu giving the lecture.</p>

<p>1987</p>	<p><b>展览 Exhibition</b>          举办个展「翟仕尧书法作品展」，由香港正形设计学校主办，于1987年11月14日至12月12日。（亦展于1990年。）          Held the solo exhibition “The Calligraphy of Jat see-yeu”, organised by the Hong Kong Chingying Institute of Visual Arts from 14 November to 12 December 1987. (Also held in 1990).</p>	 <p>翟仕尧在正形设计学校展览作品前留影。          Jat See-yeu photographed in front of his work.</p>
<p>1987</p>	<p><b>展览 Exhibition</b>          参与香港美术家作品联展筹委会主办「香港美术家作品联展」，分别于1987年11月20日起在福建福州市展览馆，及1987年12月16至25日在武汉湖北省美术馆展出。          Participated in the “Xianggang Meishujia Zhuopinlian zhan (Joint Exhibition of Hong Kong Artists)” held at the Fuzhou Exhibition Gallery from 20 November, and at the Hubei Academy of Art from 16 to 25 December 1987.</p>	
<p>1988</p>	<p><b>展览 Exhibition</b>          参与东西艺廊主办「现代中国书画展」，于德国汉堡展出。          Participated in an exhibition on modern Chinese calligraphy and painting organised by Gallery Art East/Art West in Hamburg, Germany.</p>	
<p>1988</p>	<p><b>展览 Exhibition</b>          于卢森堡布尔格林斯特城堡举办个展「翟仕尧书法作品展」，由诚意斋画廊主办，于1988年5月，其后在德国及英国巡回展出。          Held the solo exhibition “Calligraphy Exhibition of Works by Jat See-yeu” in May 1988 at the Schloss Bourglinster, Luxembourg, organised by Cheng Yi Zhai Gallery. The show also toured Germany and the United Kingdom.</p>	 <p>展览开幕礼。          Opening ceremony of the exhibition.</p>



翟仕尧于展场留影。

Jat See-yue photographed at the exhibition venue.

1988 参与主持艺术讲座专辑「艺术家自白」其中一讲，由香港市政局主办，香港艺术馆筹划，于1988年11月4日，香港大会堂高座演奏厅举行。

Conducted a lecture as part of the series “The Artist Explains” presented by the Urban Council, organised by the Hong Kong Museum of Art at the Recital Hall of Hong Kong City Hall High Block on 4 November 1988.



翟仕尧于讲座上即席示范书法创作。

Jat See-yue demonstrating calligraphy during the lecture.


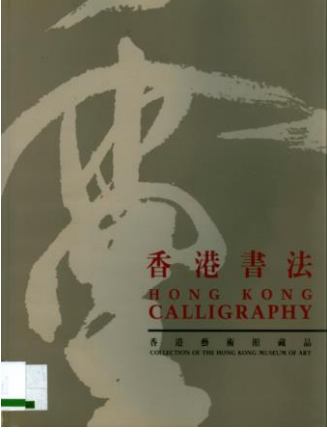


# 1988 展览 Exhibition

参与香港区域市政局主办「香港美术家作品联展」，于1988年11月23日至12月4日，荃湾大会堂展览馆及文娱厅展出。


Participated in “A Joint Exhibition of Works by Hong Kong Artists” organised by the Regional Council at the Exhibition Gallery and the Cultural Activities Hall of Tsuen Wan Town Hall from 23 November to 4 December 1988.


<p>1989</p>	<p>初春，为国民学校创校九十周年纪念暨惠潮校舍重建落成揭幕撰写隶书八言联。</p> <p>Early spring, Jat See-yeu composed and wrote an eight-character couplet in clerical script to commemorate the 90<sup>th</sup> anniversary and the inauguration of the reconstruction of the Wai Chiu Building of Kwok Man School.</p>	 <p>翟仕尧撰并书的《国民》隶书对联已转刻于木上，挂于学校正门门楼。</p> <p>Jat See-yeu's couplet <i>Kwok Man</i> in clerical script has been carved on wooden panels and are now hung on the wall of the school gate.</p>
<p>1989</p>	<p>1989年2月25日，为国民学校九十周年纪念暨惠潮校舍重建落成纪念碑以楷书书丹。</p> <p>On 25 February 1989, Jat See-yeu wrote in regular script a memorial plaque recording the 90<sup>th</sup> anniversary and the inauguration of the reconstruction of the Wai Chiu Building of Kwok Man School.</p>	 <p>翟仕尧书《国民学校创校九十周年纪念暨惠潮校舍重建落成揭幕纪念碑》，现于惠潮校舍外墙上。</p> <p><i>The Memorial Plaque Commemorating the 90<sup>th</sup> Anniversary and Reopening of the Wai Chiu Building at Kwok Man School</i> written by Jat See-yeu now mounted on the wall of the Wai Chiu Building.</p>  <p>翟仕尧（前排右）与主礼嘉宾教育署署长李越挺（前排左）于惠潮校舍揭幕礼。</p> <p>Jat See-yeu (right in the front row) and the officiating guest Li Yuet-ting, Director of Education (left in the front row) at the inauguration ceremony of the Wai Chiu Building.</p>

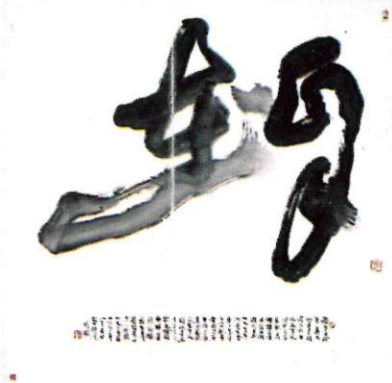
1989	<p>为「当代香港艺术双年展」担任评审委员。 Served as a member of the Panels of Adjudicators for the “Contemporary Hong Kong Art Biennial”.</p>	 <p>翟仕尧（右）于「当代香港艺术双年展」开幕礼接受主礼嘉宾苏耀祖太平绅士（左）颁授评审委员纪念座。</p> <p>Jat See-yeu (right) receiving a memorial trophy from So Yiu-cho, James CBE, JP (left) who was the officiating guest at the inauguration ceremony.</p>
1989	<p>为「全澳书画联展」担任评选委员。 Served as one of the judges for the “Collective Exhibition of Macao Artists”.</p>	
1989	<p>书法作品甲骨对联（1987）刊于《书谱》杂志〈读友书法作品选〉。《书谱》，1989年第1期，页6。 Couplet in oracle bone script (1987) was published in the magazine <i>Shupu</i>, no. 1 (1989), p.6.</p>	
1989	<p>受邀主持香港无线电视「香港早晨」节目书法特辑（一至十八）。 Hosted an eighteen-episode special series about calligraphy in the <i>Good Morning Hong Kong</i> programme for Television Broadcasts Limited.</p>	 <p>翟仕尧向节目主持人余文诗介绍书画作品，节目于长洲直播进行。</p> <p>Jat See-yeu introduced his works to the hostess Yu Man-si, Wendy. The programme was a live-broadcast from Cheung Chau.</p>



1990	<p>主讲「香港书法漫谈」，于1990年5月19日，香港大会堂高座演奏厅举行。</p> <p>Gave a lecture “A General Survey of Hong Kong Calligraphy” at the Recital Hall of Hong Kong City Hall High Block on 19 May 1990.</p>	 <p>翟仕尧（右）主持书法讲座。</p> <p>Jat See-yeu (right) giving the lecture.</p>
1990	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港书法：香港艺术馆藏品展」，由香港市政局主办，香港艺术馆筹划，于1990年4月10日至6月10日，大会堂高座展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Hong Kong Calligraphy: Collection of the Hong Kong Museum of Art” presented by the Urban Council and organised by the Hong Kong Museum of Art at the Hong Kong City Hall High Block from 10 April to 10 June 1990.</p>	 <p>展览图录封面。</p> <p>Cover of the exhibition catalogue.</p>
1990	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港中华文化促进中心主办「香港名家书法展」，于1990年6月19日至7月21日，中华文化促进中心画廊展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Hong Kong Calligraphy Works” organised by The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture at the institute’s gallery from 19 June to 21 July 1990.</p>	 <p>翟仕尧于参展作品前留影。</p> <p>Jat See-yeu photographed in front of his work at the exhibition.</p>
1990	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港贸易发展局主办「香港现代水墨画、书法、陶艺展」，1990年9月8至23日，于美国芝加哥绍姆堡伍德菲尔德购物及商业中心，并在1990年10月4至8日，于洛杉矶世纪城购物及商业中心展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Ink Paintings, Calligraphy and Ceramics: Contemporary Hong Kong Art” organised by Hong Kong Trade Development Council at Woodfield Shopping Centre, Schaumburg, Chicago from 8 to 23 September, and at Century Square Shopping Center, Los Angeles, California from 4 to 8 October 1990.</p>	 <p>参展作品《灵囿小舟》，1988年。</p> <p>One of the exhibits <i>Island</i>, 1988.</p>

1990	<p>参与创立香港兰亭学会，任学术委员。 Established Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society as one of the founders and served as a committee member (academic).</p>	
1990	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与浙江省绍兴市文学艺术界联合会及兰亭书会主办「香港兰亭学会书画展」，于1990年10月4至6日，绍兴越王台展厅展出。 (亦参与1990至2009年香港兰亭学会历届会员作品展，分别于香港及中国内地各地展出。)</p> <p>Participated in an exhibition of works by members of the Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society, organised by the Federation of Literary and Art Circles of Zhejiang and Lanting Shuhui at exhibition hall of Yuewangtai (The Terrace of King Yue) from 4 to 6 October 1990. (Also participated in the members' exhibitions of the society throughout 1990 to 2009.)</p>	
1990	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与一画会主办「笔墨情怀：一画会联展」，于1990年10月19至22日，香港大会堂高座展览馆展出。 Participated in the exhibition organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 19 to 22 October 1990.</p>	 <p>参展作品《晨曦》，1990年。 One of the exhibits <i>The Light of the Morning Sun</i>, 1990.</p>
1991	<p>于长洲国民学校荣休，并代表国民学校同仁，写隶书横幅《源远流长》赠长洲东莞会所。 Retired from Kwok Man School and wrote a work of calligraphy <i>Enduring Past</i> in clerical script on behalf of the Kwok Man School as a gift presented to Cheung Chau Tung Koon Association.</p>	 <p>翟仕尧隶书作品《源远流长》，1991年。 Jat See-yau's work in clerical script <i>Enduring Past</i>, 1991.</p>
1992	<p>获北京第一届「国际书法精品展」一等奖。 Received the first prize in the first "International Exhibition of Selected Calligraphy Works" in Beijing.</p>	

1992	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「国际书法精品巡回展」，分别到北京、日本及韩国展出。</p> <p>Participated in the touring exhibition of the “Internation Exhibition of Selected Calligraphy Works”, which travelled to Beijing, Japan and South Korea.</p>	
1992	<p>初春，为澳门同善堂创立一百周年创作篆书对联。</p> <p>Early spring, Jat See-yeu composed and wrote a couplet in seal script to commemorate the 100<sup>th</sup> anniversary of Tung Sin Tong Charitable Society in Macau.</p>	
1992	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与河南省书法家协会主办「海外书法名家作品邀请展」。</p> <p>Participated in an exhibition of works by renowned overseas calligraphers organised by Henan Calligraphers Association.</p>	
1992	<p>初夏游会稽兰亭及安徽黄山及长江三峡，冒雨登黄山光明顶，但未能一睹云海，引而为憾。</p> <p>In early summer, Jat See-yeu travelled to Lanting of Kuaiji, Mount Huangshan in Anhui, and the Three Gorges. Climbing up to the summit of Mount Huangshan despite the rain, Jat See-yeu was disappointed in not able to see the sea of clouds.</p>	
1992	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>举办「香港艺术家系列：翟仕尧」个展，由香港市政局主办，香港艺术馆筹划，于1992年11月7日至12月23日，当代香港艺术展览厅展出。</p> <p>Held the solo exhibition “Hong Kong Artist Series: Jat See-yeu”, presented by the Urban Council, organised by the Hong Kong Museum of Art from 7 November to 23 December at the Hong Kong Art Gallery.</p>	 <p>法国巴黎艺术馆之友访问团参观展览。 A delegation from the Friends of Paris Museum of Art from France visited the exhibition.</p>




		 <p>展出作品之一《澹兮颺兮》草书四轴，1992年。</p> <p>One of the exhibits, 1992.</p>  <p>《翟仕尧翰墨选辑》出版。</p> <p>The publication of <i>Selected Calligraphy Works by Jat See-yau</i>.</p>
1992	<p>主持「艺术全接触：中国书法」创作示范，活动由香港艺术馆主办，于1992年11月14日，香港艺术馆版画工作室进行。</p> <p>Demonstrated calligraphy for the programme “In Touch with Art” organised by the Hong Kong Museum of Art at the Printmaking Studio on 14 November 1992.</p>	
1992	<p>配合「香港艺术家系列」展览，于1992年12月12日及19日，在香港艺术馆共主持四场展品实谈。</p> <p>Gave four gallery talks at the Hong Kong Museum of Art on 12 and 19 December 1992 as part of the “Hong Kong Artists Series” programme.</p>	
1992	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港大会堂三十周年纪念庆祝活动之一「香港2022：市政局艺术奖获奖者近作展」，由香港市政局主办，香港艺术馆筹划，于1992年11月14日至12月8日，香港艺术馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Hong Kong 2022: Recent Works by Urban Council Fine Arts Award Winners”, presented by the Urban Council and organised by the Hong Kong Museum of Art in commemorating the 30<sup>th</sup></p>	 <p>展览图录封面。</p> <p>Cover of the exhibition catalogue.</p>



	<p>anniversary of the Hong Kong City Hall, at the Hong Kong Museum of Art from 14 November to 8 December 1992.</p>	 <p>参展草书作品《自在》。</p> <p>One of the exhibits <i>Calligraphy in Cursive Script</i>.</p>
1992	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「师大校友' 92 锋展」，由台湾师范大学香港校友会主办，于 1992 年 12 月 11 至 16 日，香港艺术中心包氏画廊展出；并于 12 月 23 至 27 日，澳门国父纪念馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Front Group Show '92” featuring works by alumni of Taiwan Normal University, organised by the Hong Kong Alumni Association of Taiwan Normal University at the Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre from 11 to 16 December, and at Sun Yat Sen Memorial House in Macau from 23 to 27 December 1992.</p>	
1993	<p>于是年及 1997 至 2004 年任香港中文大学艺术系兼任讲师。</p> <p>Served as a part-time lecturer at the Fine Arts Department of The Chinese University of Hong Kong in 1993 and from 1997 to 2004.</p>	
1993	<p>接受杂志访问，谈书法艺术。载席梦草，〈笔歌墨舞、澹兮颺兮：翟仕尧的书法艺术〉，《中国文物世界》第 91 期，1993 年 3 月，页 49 至 62。</p> <p>Interviewed by a magazine and expressed his views on the art of calligraphy. In Xi Mengcao, “Bi ge mo wu, dan xi liao xi: Zhai Shiyao de shufa yishu (Jat See-yeu's Art of Calligraphy)”, <i>Art of China</i>, no. 91 (March 1993): pp.49-62.</p>	
1993	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「台湾师范大学校友会书画陶瓷展览」，于香港及澳门展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works of calligraphy, painting and ceramics by the alumni of Taiwan Normal University. The show was held in Hong Kong and Macau.</p>	



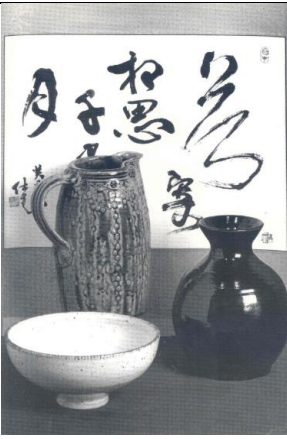
1993	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港正形设计学校导师作品展」，于香港正形设计学校展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by teachers and students of Hong Kong Chingying Institute of Visual Arts.</p>	
1993	<p>于香港艺术中心教授中国书法。</p> <p>Served as a tutor of Chinese calligraphy at the Hong Kong Arts Centre.</p>	
1993	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港艺术中心主办「第三届香港艺术中心课程导师作品展览」，于1993年1月9至14日，香港艺术中心包氏画廊展出。</p> <p>Participated in “The Third Hong Kong Arts Centre Tutors’ Exhibition” presented by Hong Kong Arts Centre at the Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre from 9 to 14 January 1993.</p>	 <p>展出商篆作品《即事多燕乐》，1989年。</p> <p>One of the exhibits <i>Make Feast</i>, 1989.</p>
1993	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港兰亭学会艺展」，于1993年1月，香港大会堂展出，亦展于广州。</p> <p>Participated in the art exhibition of Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society at the Hong Kong City Hall in January 1993 and also in Guangzhou.</p>	 <p>展出对联作品《野林疏还密》，1992年。</p> <p>One of the exhibits <i>Couplet in Clerical Script</i>, 1992.</p>

1993	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>于第四届书展举办个展「翟仕尧作品欣赏展」，由香港贸易发展局主办，于1993年7月22至26日，在香港会议展览中心展出。</p> <p>Held the solo exhibition “Works by Jat See-yeu”, organised by the Hong Kong Trade and Development Council, from 22 to 26 July at the Fourth Hong Kong Book Fair in Hong Kong Convention and Exhibition Centre.</p>	 <p>翟仕尧在展览会场示范书写草书作品《正气》和《开卷有益》，并与嘉宾王可行（左一）及简汉泉（右一）合照留影。</p> <p>Jat See-yeu demonstrated calligraphy at the exhibition and created two works in cursive script, <i>Righteousness</i> and <i>Reading is Rewarding</i>. Photograph taken with guests including Wang Kexing (first from the left) and Michael Kan (first from the right).</p>
1993	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与视觉艺术协会主办「视觉艺术协会第二十届年展」，于1993年11月27日至12月28日，香港艺术中心四至五楼展览厅展出。</p> <p>Participated in “The Visual Art Society 20<sup>th</sup> Annual Exhibition” organised by the Visual Art Society at the fourth and fifth floor exhibition galleries, Hong Kong Arts Centre from 27 November to 28 December 1993.</p>	
1994	<p>书甲骨楹联《秋水鱼游处·春树鸟鸣时》赠长洲医院庆祝医院六十周年。</p> <p>Composed and wrote a couplet in oracle bone script to commemorate the 60<sup>th</sup> anniversary of St. John Hospital, Cheung Chau.</p>	 <p>翟仕尧甲骨联作品，现于长洲医院大堂展示。</p> <p>Jat See-yeu’s work on display in the main hall of St. John Hospital, Cheung Chau.</p>
1994	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与甲子书学会主办「甲子书学会十周年书法展」，于1994年1月14至16日，香港大会堂八楼展览厅展出。</p> <p>Participated in the 10<sup>th</sup> anniversary exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the eighth floor Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall from 14 to 16 January 1994.</p>	

1994	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「'94 国际书法作品展」，于 1994 年 2 月 22 日，香港中艺展览中心展出。</p> <p>Participated in an international exhibition on calligraphy at the exhibition centre of Chinese Arts and Crafts on 22 February 1994.</p>	 <p>翟仕尧（右）于展览上即席挥毫，嘉宾刘海粟（左）、刘炳森（中）等齐集观赏。</p> <p>Guests including Liu Haisu (left) and Liu Bingsen (middle) watching Jat See-yeu (right) demonstrating calligraphy at the exhibition.</p>
1994	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>举办个展「翟仕尧作品展」，由香港市政局主办，于 1994 年 3 月 16 至 30 日，香港上环文娱中心六楼展览厅展出。</p> <p>Held the solo exhibition “Works of Jat See-yeu”, presented by the Urban Council, at Sheung Wan Civic Centre from 16 to 30 March 1994.</p>	 <p>翟仕尧在展览会场示范书法创作。</p> <p>Jat See-yeu demonstrating Chinese calligraphy at the exhibition.</p>  <p>「翟仕尧作品展」场刊封面。</p> <p>Cover of the exhibition booklet “Works of Jat See-yeu”.</p>
1994	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「中国海南国际凤凰杯艺术展」，由海南机场股份有限公司、三亚凤凰国际机场总公司、中国海南国际凤凰杯艺术展览会主办，于 1994 年 7 月 1 日起展出。</p> <p>Participated in “China Hainan International ‘Fenghuang (Phoenix) Cup’ Arts Exhibition” organised by Hainan Airport, Sanya Phoenix International Airport, and Hainan International ‘Fenghuang (Phoenix) Cup’ Arts Exhibition on 1 July 1994.</p>	

1994	<p>在「中国海南国际凤凰杯艺术展」中获得「荣誉金奖」。</p> <p>Won a golden award at the “China Hainan International ‘Fenghuang (Phoenix) Cup’ Arts Exhibition.”</p>	 <p>翟仕尧获奖证书。</p> <p>The certificate of award.</p>
1994	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港艺术」展览，由日本鹿儿岛县政府及香港市政局合办，香港艺术馆筹划，于1994年11月4日至12月18日，鹿儿岛历史资料中心黎明馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Hong Kong Art in Kagoshima” co-presented by the Kagoshima Prefectural Government and the Urban Council, Hong Kong, and organised by the Hong Kong Museum of Art at Reimeikan, Kagoshima Prefectural Museum of Culture, Japan, from 4 November to 18 December 1994.</p>	 <p>参展作品《篆书四言联》，1992年。</p> <p>Jat See-yeu's participating work <i>Couplet in Seal Script</i>, 1992.</p>
1994	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与与香港时代广场举办的「性爱安全艺术展」，于1994年11月26至28日。</p> <p>Participated in an exhibition “Art for Safer Sex” at Hong Kong Times Square from 26 to 28 November 1994.</p>	 <p>翟仕尧创作隶书对联，宣扬安全性行为。</p> <p>Jat See-yeu created a couplet in clerical script to promote safe sex.</p>

1994   1995	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港武陵庄美术学会主办，「中国、日本、韩国及香港地区美术交流邀请展」，于1994年12月3至6日，香港大会堂展览厅展出；另由中国对外文化交流协会、中国国际公共关系协会、香港武陵庄美术学会联合主办，于1994年12月28日至1995年1月2日，北京民族文化宫展出。</p> <p>Participated in the “East Asian Arts Exchange and Invitation Exhibition” organised by the Wu Lin Zhuang Arts Association at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall from 3 to 6 December 1994. The exhibition travelled to Beijing and was jointly organised by the Foreign Culture Exchange Association of the Ministry of Culture of China, the Chinese International Public Relations Association and Wu Lin Zhuang Arts Association at Cultural Palace of Nationalities, Beijing from 28 December 1994 to 2 January 1995.</p>	 <p>参展行书作品《屈己敬人君子之心》，1993年。</p> <p>One of the exhibits, 1993.</p>
1994   1995	<p>为一画会执行委员会，担任公关一职。</p> <p>Served as a committee member (publicity) of One Art Group.</p>	
1994   1995	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与一画会主办「一画会廿五周年会展」，于1994年12月23至25日，香港大会堂高座展览厅展出；并于1995年7月4至10日，沙田大会堂展出；另于1995年7月12至18日，屯门大会堂展出。</p> <p>Participated in “The 25<sup>th</sup> Anniversary Exhibition of One Art Group” organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 23 to 25 December 1994, and at the Exhibition Galleries of Sha Tin Town Hall and Tuen Mun Town Hall from 4 to 10 July 1995, and from 12 to 18 July 1995 respectively.</p>	 <p>参展画作之一《君子高风》，1994年。</p> <p>One of the exhibits <i>Noble Mien</i>, 1994.</p>
1995	<p>担任香港艺术馆荣誉顾问（香港艺术）至2008年。</p> <p>Served as the Honorary Adviser (Hong Kong Art) of the Hong Kong Museum of Art until 2008.</p>	

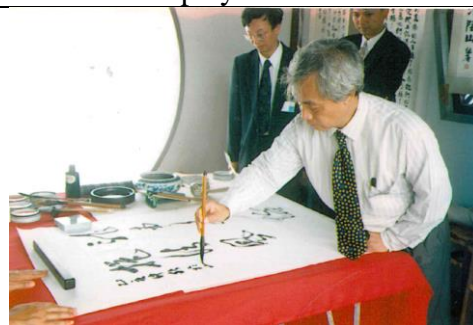
1995	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「第四届香港艺术中心课程导师作品展览」，于 1995 年 3 月 25 至 30 日，香港艺术中心包氏画廊展出。</p> <p>Participated in “Hong Kong Arts Centre Tutors’ Exhibition 1995” at the Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre from 25 to 30 March 1995.</p>	 <p>参展作品《一片冰心》，1992 年。 Participating work <i>Chaste</i>, 1992.</p>
1995	<p>参与艺倡画廊举行之雅集。</p> <p>Participated in an artist gathering organised by Alisan Fine Arts.</p>	 <p>翟仕尧摄于在香港岛小筑举行之雅集。 Jat See-yu photographed at the artist gathering held at the Island Club.</p>
1995	<p>主讲「艺术家自白：中国书法的幅式典章法」，于 1995 年 10 月 15 日，艺术馆演讲厅举办。</p> <p>Gave a lecture “Artist Explain: Format and Composition of Chinese Calligraphy” at the Lecture Hall of Hong Kong Museum of Art on 15 October 1995.</p>	
1995	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「当代英国陶瓷与中国书法展」，由英国伦敦高非远东画廊主办，于 1995 年 10 月 24 日至 11 月 24 日，伦敦高非远东画廊展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Contemporary British Ceramics and Chinese Calligraphy”, organised by the Godfrey Far Eastern Art, London, from 24 October to 24 November 1995.</p>	 <p>展览明信片，图中可见翟仕尧 1993 年的作品《欲寄相思千里月》。</p> <p>The postcard of the exhibition that shows Jat See-yu’s work <i>Loving Remembrance</i> dated to 1993.</p>



展出书法作品。

Works on display at the exhibition.

1995 1995 年 12 月 22 日出席九龙寨城公园开幕典礼「雅集华会」活动，并即席挥毫。  
Participated in an artist gathering as part of the inauguration ceremony of the Kowloon Walled City Park on 22 December 1995 and demonstrated calligraphy during the gathering.



翟仕尧于公园开幕雅集上即席挥毫。

Jat See-yeu demonstrating calligraphy at the inaugurating gathering.






翟仕尧为九龙寨城公园创作篆书「龙津路」及隶书「六艺台」石刻路标。

Jat See-yeu's "Lung Tsun Road" written in seal script and "Six Arts Terrace" in clerical script engraved on stone plaques for the Kowloon Walled City Park.

1996 展览 Exhibition  
参与「香港兰亭学会艺展」，由香港兰亭学会主办，于 1996 年春，香港大会堂展出。  
Participated in the art exhibition of Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society at Hong Kong City Hall in the spring of 1996.



1996	<p>1996年1月13日，参与香港艺术馆之友雅集，并示范书法创作。</p> <p>On 13 January 1996, Jat See-yeu participated in and demonstrated calligraphy during an artist gathering organised by the Friends of Hong Kong Museum of Art.</p>	 <p>翟仕尧雅集上挥毫。</p> <p>Jat See-yeu demonstrating calligraphy at the artist gathering.</p>
1996	<p>为「香港艺术馆艺术家留驻计画——翟氏书房」，于4月至6月在香港视觉艺中心主讲书法研习班。</p> <p>Participated in the “Artist-in-Residence Programme: Jat Studio” of the Hong Kong Museum of Art and demonstrated Chinese calligraphy at the Hong Kong Visual Arts Centre from April to June.</p>	 <p>翟仕尧主讲隶书工作坊。</p> <p>Jat See-yeu introducing clerical script during a workshop.</p>
1996	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与美国集一堂艺廊及香港三行画廊合办「“OUT OF HONG KONG” 香港当代艺术展」，于1996年8月10日至9月7日，美国加州圣塔莫尼卡集一堂艺廊展出。</p> <p>Participated in ““OUT OF HONG KONG” Contemporary Art Exhibition” organised by Merging One Gallery and Trigram Gallery, at Merging One Gallery, Santa Monica, California, USA from 10 August to 7 September 1996.</p>	 <p>展览会明信片。</p> <p>Exhibition postcard.</p>

1996	<p>1996年8月，游丝绸之路。 Travelled along the Silk Road in August 1996.</p>	 <p>翟仕尧摄于敦煌研究院。 Jat See-yu photographed at Dunhuang Research Academy.</p>
1996	<p>与一众视觉艺术工作者如吕丰雅、陈棧文、夏碧泉等，在8月23日召开「香港当代艺术发展座谈会」，并于1996年9月6日在香港艺术馆地库演讲厅举行。 Issued an invitation with a group of visual artists such as Lui Fung-ngar, Chan Yim-man, and Ha Bik-chuen on 23 August to convene a seminar on the development of contemporary Hong Kong art, which took place at the Lecture Hall of Hong Kong Museum of Art on 6 September 1996.</p>	
1996	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与甲子书学会主办「甲子书学会作品展」。 Participated in the exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy.</p>	 <p>翟仕尧为展览图录题字，1996年。 Jat See-yu's calligraphy created for the exhibition catalogue.</p>
1996	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「科学与艺术展览」，于1996年11月，德国柏林展出。 Participated in an exhibition on science and art that took place in Berlin, Germany in November 1996.</p>	 <p>参展作品《活水来》，1996年。 Participating work <i>Living Water</i>, 1996.</p>

1996	<p>1996 年 12 月 20 日，接受《柯梦波丹》（德国）杂志邀请，创作人体书法作品，以草书写《吾心似秋月》，刊于杂志 1997 年 4 月号，第 116 页。</p> <p>Upon invitation from the <i>Cosmopolitan</i> (Germany) magazine, Jat created the calligraphy work <i>My Heart is like the Autumn Moon</i> in cursive script on the human body. The work was published in 1997 and on page 116 of the April issue.</p>	 <p>翟仕尧的人体书法创作。 Jat See-yu and his calligraphy work on the human body.</p>
1996	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与一画会主办「一画心源：一画会会展」，于 1996 年 12 月 27 至 31 日，香港大会堂高座展览厅展出。</p> <p>Participated in “Brushstroke from the Heart: Art Exhibition by One Art Group” organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 27 to 31 December 1996.</p>	 <p>翟仕尧于参展作品《飧》（1994）及《吉祥》（1994）前留影。 Jat See-yu photographed in front of his work <i>Feast</i> (1994) and <i>Fortunate</i> (1994) at the exhibition.</p>
1997	<p>1997 年 1 月，为长洲观音庙写隶书「观音古庙」作石刻。</p> <p>In January 1997, wrote in clerical script the four characters of the Kwun Yam Temple in Cheung Chau for engraving on a stone stele.</p>	 <p>长洲观音古庙石刻。 Stone stele of Kwun Yam Temple in Cheung Chau.</p>

1997	<p>1997年2月，与另外96位名书法家合作书写香港特区《基本法》长卷，赠予香港特别行政区政府，以庆祝香港回归。</p> <p>In February 1997, in commemoration of the handover of Hong Kong to China, Jat See-yeu collaborated with 96 calligraphers to create a long scroll of <i>The Basic Law</i> and presented it to the Government of Hong Kong Special Administrative Region.</p>	 <p>翟仕尧以隶书写《基本法》第112至114条。</p> <p>Jat See-yeu wrote the Articles 112 to 114 of <i>The Basic Law</i> in clerical script.</p>
1997	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>举办个展「墨舞——翟仕尧作品展」，由香港浸会大学林思齐东西学术研究所主办，于1997年2月13至27日，香港浸会大学思齐楼八楼展览厅。</p> <p>Held the solo exhibition “Ink Dancing: Works by Jat See-yeu”, organised by The David C. Lam Institute for East-West Studies, Hong Kong Baptist University. Exhibited from 13 to 27 February 1997 at the Exhibition Gallery of David C. Lam Building, Hong Kong Baptist University.</p>	 <p>翟仕尧（右三）连同嘉宾与作品合照。</p> <p>Photograph taken with the guests and his works at the exhibition.</p>
1997	<p>1997年2月16日，于《快报》发表文章，谈书法创作。</p> <p>Expressed his ideas on the art of calligraphy at an interview published in the newspaper <i>Express</i> on 16 February 1997.</p>	 <p>该访问文章。</p> <p>刊登于1997年2月16日，《快报》，副刊C8。</p> <p>The article of the interview.</p> <p>Published on page C8 of the newspaper <i>Express</i> on 16 February 1997.</p>

<p>1997</p>	<p>应邀出席香港中文大学艺术系与文物馆主办之「中国书法国际学术会议」，于4月19日上午「第五节：书法创作研讨」环节中参与讨论，分享创作心得；又于同日下午「第六节：书法雅集」中即席示范。</p> <p>Attended the “International Symposium on Chinese Calligraphy”, jointly organised by the Fine Arts Department and the Art Museum, The Chinese University of Hong Kong. On 19 April, he participated by sharing his insights on art creation during the morning session and demonstrating calligraphy in the afternoon session.</p>	<p>翟仕尧即席示范创作的隶书作品，现藏于香港中文大学文物馆。</p> <p>The calligraphy in clerical script that Jat See-yeu created during the symposium, now collected by the Art Museum, The Chinese University of Hong Kong.</p> <p>翟仕尧/ 隶书四言联/ 1997 年/ 水墨纸本直幅/ 各 246 x 60 厘米/ 香港中文大学文物馆藏/ 翟仕尧先生惠赠/ 馆藏编号：1997.0277</p> <p>Jat See-yeu/ Four-character Couplet in Clerical Script/ Dated 1997/ Vertical scroll, ink on paper/ 246 x 60 cm each/ Collection of Art Museum, The Chinese University of Hong Kong/ Gift of Mr. Jat See-yeu/ Acc. no.: 1997.0277</p> <p>翟仕尧书写巨幅草书作品。</p> <p>Jat See-yeu writing a large-scale work in cursive script.</p>
<p>1997</p>	<p>为香港兰亭学会主办的书画艺术讲座，主讲「挥毫之乐」，并即场示范，于1997年5月3日，香港大会堂演讲厅举行。</p> <p>Gave a talk on the “joy of calligraphy” for the Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society and demonstrated calligraphy at the Lecture Hall of Hong Kong City Hall on 3 May 1997.</p>	<p>翟仕尧主持讲座并即席挥毫。</p> <p>Jat See-yeu giving the talk and demonstrating calligraphy.</p>

1997	<p>香港文汇报编辑部出版《香港回归纪念画册》，翟仕尧书行书楹联以赠。</p> <p>Composed and wrote a couplet in running script for a monograph that Wen Wei Po published in commemoration of the handover of Hong Kong to China.</p>	 <p>翟仕尧行书作品《贺九七回归》，1997。 载于香港文汇报编辑部，《香港回归纪念画册》（香港：香港文汇报出版社有限公司，1997），页 302。</p> <p>Jat See-yeu's work <i>Celebrating the Handover in 97</i>, 1997. Published in Editorial Board of Wen Wei Po, <i>Xianggang huigui jinian huace (Monograph commemorating the handover of Hong Kong)</i> (Hong Kong: Wen Wei Po Publishing Co., 1997), p.302.</p>
1997	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与法住机构主办「香港回归与历史召唤」纪念书法展，于 1997 年 6 月 22 日，龙堡国际宾馆展出。</p> <p>Participated in a calligraphy exhibition organised by the Dharmasthiti Group in commemoration of the handover of Hong Kong to China at B P International Hong Kong on 22 June 1997.</p>	 <p>展出隶书四屏轴，1997 年。</p> <p>One of the exhibits in four panels of clerical script, 1997.</p>
1997	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港临时市政局「香港艺术一九九七：香港艺术馆藏品展」，由中国美术馆、广东美术馆及香港艺术馆联合筹划，1997 年 9 月 30 日至 10 月 19 日于北京中国美术馆，10 月 28 日至 11 月 30 日于广州广东美术馆展出。</p> <p>Participated in “Hong Kong Art 1997: Collection of the Hong Kong Museum of Art Beijing and Guangzhou Exhibition”, presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong, co-organised by National Art Museum of China, Beijing, the Guangdong Museum of Art, Guangzhou, and the Hong Kong Museum of Art. The exhibition took place in National Art Museum of China, Beijing from 30 September to 19 October, and Guangdong Museum of Art, Guangzhou from 28 October to 30 November 1997.</p>	 <p>展出隶书作品《润含春雨》，1977 年。</p> <p>One of the exhibits <i>Calligraphy in Clerical Script</i>, 1977.</p>

1997	<p>于香港艺术中心教授中国画。 Served as a tutor for the Chinese Painting Course at the Hong Kong Arts Centre.</p>	
1997	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「香港艺术中心 20 周年纪念导师作品展」，于 1997 年 10 月 25 日至 11 月 3 日，香港艺术中心包氏画廊展出。 Participated in “Hong Kong Arts Centre 20<sup>th</sup> Anniversary Commemorative Tutors’ Exhibition” at the Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre from 25 October to 3 November 1997.</p>	<p>参展行书作品《行书五言联》，1997 年。 Jat See-yeu’s participating work <i>Couplet in Running Script</i>, 1997.</p>
1997	<p>1997 年秋，随香港艺术馆之友日本艺术访问团，游日本京都、奈良。 In the autumn of 1997, visited Nara and Kyoto with the Friends of Hong Kong Museum of Art.</p>	<p>翟仕尧访问京都西芳寺，并为其题字留念。 Jat See-yeu visited and created calligraphy for the Saihōji Temple in Kyoto.</p>
1997	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「港大专业进修学院导师作品展」。 Participated in an exhibition of tutors’ work organised by the School of Professional and Continuing Education of The University of Hong Kong.</p>	

1997	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「兰亭学会黑龙江展」。</p> <p>Participated in an art exhibition of Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society in Heilongjiang.</p>	
1998	<p>担任澳门理工学院艺术高等学校（澳门理工大学艺术及设计学院前身）兼任讲师，教授书法课程。</p> <p>Served as a part-time lecturer at the Visual Art Institute of the Macau Polytechnic Institute (now the Faculty of Arts and Design, Macau Polytechnic University) and taught calligraphy courses.</p>	
1998	<p>出席敏求精舍雅集，谭志成主持。</p> <p>Participated in an artist gathering at the Min Chiu Society organised by Tam Chi-sing, Laurence.</p>	 <p>翟仕尧（右）为雅集山水画作品题字。其他出席书画家包括（左起）：何才安、欧阳乃沾、熊海、邢宝庄、陈棧文、陈若海及谭志成等。</p> <p>Jat See-yeu (first from the right) inscribing for a landscape painting created during the artist gathering. Other participating artists photographed include (from the left): Ho Choi-on, Auyeung Nai-chim, Hung Hoi, Ying Po-chong, Chan Yim-man, Chan Yeuk-hoi and Tam Chi-sing, Laurence.</p>
1998	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>举办个展「翟仕尧先生书法翰墨展暨新春挥毫」，由光华新闻文化中心主办，于1998年1月12至30日。</p> <p>Held the solo exhibition “Works of Calligraphy by Jat See-yeu cum Lunar New Year Calligraphy Demonstration”, organised by Kwang Hwa Information and Culture Center, from 12 to 30 January 1998.</p>	 <p>展览开幕典礼邀请卡。</p> <p>Opening invitation card of the exhibition.</p>



展出作品及新春挥毫春联。

Works of calligraphy and demonstration at the exhibition.

1998 1998 年 4 月 11 日，应邀出席美国马利兰州立大学主办之「东亚书法教育国际会议」，发表〈永字新诠——永字九法〉论文及挥毫示范。大学于 2004 出版会议论文集。  
On 11 April 1998, Jat attended the International Conference on East Asian Calligraphy Education at the University of Maryland, USA. During the conference, he presented the paper “A New Approach to the Study of Character 永 Yong: Nine Methods Embodied in Character 永 Yong”, and demonstrated calligraphy. The paper was published in a conference anthology by the University in 2004.



翟仕尧在会议上宣读论文。

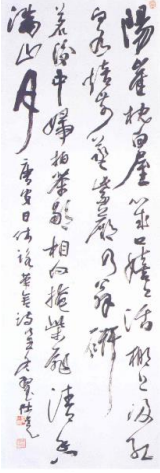

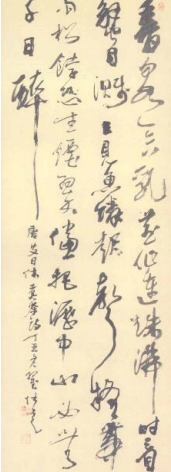
Jat See-yeu reading his paper at the conference.



翟仕尧（右）与马利兰州立大学夏利斯院长（左）一起观赏其篆书作品。

Jat See-yeu (right) viewing his work in seal script with Dr. James Harris (left), Dean of College of Arts and Humanities, Maryland University.



<p>1998</p>	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与美国马利兰州立大学主办之「东亚书法国际会议书法展」。</p> <p>Participated in the “Exhibition for the International Conference on East Asian Calligraphy Education” held by the University of Maryland, USA.</p>	 <p>翟仕尧（右）与晋聪教授（左）在其作品《篆书联轴》前留影。</p> <p>Jat See-yeu (right) photographed in front of his work Couplet in Seal Script with Professor Chin Tsung (left).</p>
<p>1998</p>	<p>于《中国文物世界》杂志发表〈永字新詮〉中文版。</p> <p>Published the Chinese version of “A New Approach to the Study of Character 永 Yong” in <i>Art of China</i> magazine.</p>	 <p>翟仕尧〈永字新詮〉文章，载《中国文物世界》，1998年第6期，页58。</p> <p>Part of the article, in Jat See-yeu “A New Approach to the Study of Character Yong 永,” <i>Art of China</i>, no. 6 (1998): p.58.</p>
<p>1998</p>	<p>任香港兰亭学会学术及出版副主任，参与编辑《兰亭艺讯》等刊物。</p> <p>Served as the academic and publication officer of the Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society, and contributed in the editing of publications such as the <i>Lan Ting Yixun</i> (Lan Ting Newsletter).</p>	

1998	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港兰亭学会主办「香港兰亭学会艺展」，于1998年9月17至20日，香港大会堂高座展览馆展出。</p> <p>Participated in “Exhibition of Hong Kong Lan Ting Society” organised by Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 17 to 20 September 1998.</p>	 <p>翟仕尧参展作品。</p> <p>Jat See-yu's participating work.</p>
1998	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港临时市政局及香港浸会大学联合主办「二十世纪香港绘画的传承与发展：香港现代水墨画展」，由香港艺术馆、市政局公共图书馆及香港浸会大学林思齐东西学术交流研究所联合筹划，于1998年10月26日至11月9日，香港浸会大学思齐楼八楼展览廊展出。</p> <p>Participated in “20<sup>th</sup> Century Hong Kong Painting – Growth and Development: Exhibition of Hong Kong Modern Ink Painting” presented jointly by the Provisional Urban Council and The Hong Kong Baptist University, organised by the Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Public Libraries of Urban Council, and the David C. Lam Institute for East-West Studies of the Hong Kong Baptist University. The exhibition took place at the Exhibition Gallery of David C. Lam Building, Hong Kong Baptist University from 26 October to 9 November 1998.</p>	 <p>翟仕尧于展出作品前留影。</p> <p>Jat See-yu photographed in front of his work at the exhibition.</p>
1998	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与甲子书学会主办「甲子书学会书法作品展」，于1998年11月20至22日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 20 to 22 November 1998.</p>	 <p>参展作品《草书皮日休煮茶诗》，1997年。</p> <p>One of the exhibits <i>Poem by Pi Rixiu in Cursive Script</i>, 1997.</p>

1998	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港美术家协会与四川省美术家协会合办之「香港美术家作品展」，于 1998 年 12 月 2 至 9 日，成都四川美术馆展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by Hong Kong artists jointly organised by The Hong Kong Artists' Association and Sichuan Artists Association at Sichuan Art Gallery, Chengdu from 2 to 9 December 1998.</p>	
1998	<p>应邀为「当代香港艺术双年展 1998」担任评选委员。</p> <p>Served as one of the adjudicators of "Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1998."</p>	
1999	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港美术家协会及香港中华文化促进中心合办「香港美术家作品展」，于 1999 年 1 月 7 日至 16 日，中华文化促进中心展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by Hong Kong artists jointly organised by the Hong Kong Artists' Association and The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture at the institute's gallery from 7 to 16 January 1999.</p>	
1999	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「粤港澳书法交流展」，由香港书法家协会主办，于 1999 年 2 月 6 日至 8 日，香港大会堂高座展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by calligraphers from Hong Kong, Macau and Guangzhou. The exhibition was organised by Hong Kong Calligraphers' Association at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 6 to 8 February 1999.</p>	

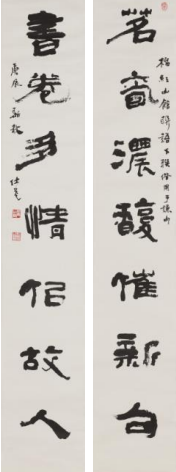


<p>1999</p>	<p>为长洲观音庙山门撰书横批及对联。 Created calligraphy for the couplets and horizontal plaques on the ornamental gateway of the Kwun Yam Temple in Cheung Chau.</p>	 <p>长洲观音古庙山门正面及背面。 The front view and back view of the ornamental gateway of the Kwun Yam Temple in Cheung Chau.</p>
<p>1999</p>	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与香港临时市政局与香港视艺人协进会合办之「向大师致意」展览，由香港艺术馆与香港视艺人协进会联合筹划，为香港视艺节’99项目之一，于1999年5月14日至8月8日，香港艺术馆展出。 Participated in the exhibition “Homage to Masters” presented by the Provisional Urban Council and the Confederation of Hong Kong Visual Artists, organised by the Confederation and the Hong Kong Museum of Art as part of the Hong Kong Visual Arts Festival ’99. The exhibition took place at the Hong Kong Museum of Art from 14 May to 8 August 1999.</p>	 <p>参展画作《君子高风》，1994年。 Jat See Yeu’s participating work <i>Noble Mien</i>, 1994.</p>
<p>1999</p>	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「香港兰亭学会书画展」，由香港兰亭学会主办，于1999年5月，佛山市石景宜刘紫英伉俪文化艺术馆展出。 Participated in an exhibition organised by Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society at Shi Jingyi and Liu Ziying Couple Culture Art Museum, Foshan in May 1999.</p>	


<p>1999</p>	<p>与香港中乐团合演「画乐缘」音乐会，配合《毫飞集》中乐演奏，现场书写巨幅书法作品，于8月27及28日在香港大会堂音乐厅演出。</p> <p>On 27 and 28 August, Jat collaborated with the Hong Kong Chinese Orchestra on the concert “Paint with Music”, in which Jat See-yeu created large-scale calligraphy to the music <i>Flying Brush</i> during the live performance by the orchestra.</p>	 <p>香港中乐团「画乐缘」活动宣传单张。 Promotional flyer of the event.</p>  <p>翟仕尧现场创作巨幅书法作品。 Jat See-yeu created a large-scale calligraphy work at the concert.</p>
<p>1999</p>	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「朱墨留香——香港书法篆刻艺术」展，由临时市政局及香港大学联合主办，香港艺术馆、香港大学美术博物馆及香港大学专业进修学院联合筹划，于1999年9月2日至10月3日，香港大学美术博物馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Fragrance of Ink and Vermillion: Calligraphy and Seal Carving by Hong Kong Artists”, jointly presented by the Provisional Urban Council and The University of Hong Kong, jointly organised by the Hong Kong Museum of Art, the University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong, and the School of Professional and Continuing Education, HKU from 2 September to 3 October 1999 at the University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong.</p>	 <p>展览开幕典礼邀请卡。 Invitation card to the exhibition opening.</p>  <p>翟仕尧于展览会场与嘉宾范甲（左）及时任香港艺术馆馆长邓海超（右）合照。 Jat See-yeu photographed with guests Fan Jia (left) and Tang Hoi-chiu, the then Curator, Hong Kong Museum of Art (right) at the exhibition.</p>

1999	<p>出席香港艺术馆「笔会雅集」。</p> <p>Participated in a calligraphy gathering that took place at the Hong Kong Museum of Art.</p>	 <p>翟仕尧于雅集上挥毫。</p> <p>Jat See-yu demonstrating calligraphy during the gathering.</p>
2000	<p>接受杂志访问，谈所藏古董墨水笔及书法艺术。</p> <p>Talked about his collection of antique fountain pens and the art of calligraphy during an interview by Terry H. Parker.</p>	 <p>访问刊登于 Terry H. Parker, “Artist &amp; Calligrapher Jat See Yeu,” in <i>Pen World International</i> 13.3 (Jan/Feb 2000): 31-33. The interview published in Terry H. Parker, “Artist &amp; Calligrapher Jat See Yeu,” in <i>Pen World International</i> 13.3 (Jan/Feb 2000): 31-33.</p>
2000	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「书香篆影：中国书法文凭课程毕业展览」，由康乐及文化事务署与香港大学联合主办，香港艺术馆与香港大学专业进修学院联合筹划，于2000年1月7日至2月9日，香港艺术馆展出。</p> <p>Participated in “Elegant Fragrance: Diploma in Chinese Calligraphy Graduation Exhibition” jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and The University of Hong Kong, jointly organised by the Hong Kong Museum of Art and the School of Professional and Continuing Education, HKU at the Hong Kong Museum of Art from 7 January to 9 February 2000.</p>	
2000	<p>再次担任一画会副会长。</p> <p>Served as the Vice-chairman of One Art Group for the second time.</p>	




<p>2000</p>	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与一画会主办「一画：一画会三十周年千禧展」，于2000年1月13至16日，香港大会堂展览厅展出。</p> <p>Participated in “The 30<sup>th</sup> Anniversary Exhibition of the One Art Group in Celebration of the New Millennium” organised by One Art Group at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall from 13 to 16 January 2000.</p>	 <p>参展画作《龙》，1999年。</p> <p>Participating Work <i>Dragon</i>, 1999.</p>
<p>2000</p>	<p>2000年7月，就任香港兰亭学会副会长（至2009年）。</p> <p>Served as the Vice-chairman of the Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society (until 2009).</p>	 <p>翟仕尧（前左二）与香港兰亭学会第五届委员。摘自《兰亭艺讯》，2000年7月15日，无页数。</p> <p>Jat See-yeu (second from the left, front row) and the 5<sup>th</sup> committee of the Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society. See <i>Lan Ting Yixun</i> (Lan Ting Newsletter) (15 July 2000): unpaginated.</p>
<p>2000</p>	<p>主持「砚池颖舞」讲座，由香港城市大学中国文化中心主办，于2000年8月15日，香港城市大学惠卿剧院举行。</p> <p>Gave the lecture “The Art of Inkslab”, organised by the Chinese Civilisation Centre, City University of Hong Kong at Wei Hing Theatre, City University of Hong Kong on 15 August 2000.</p>	 <p>讲座宣传单张。</p> <p>Promotional leaflet of the event.</p>



2000	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港书法家协会及深圳市福田区书法家协会合办「港深千禧书法交流展」，于 2000 年 9 月 1 至 3 日，香港大会堂高座展览厅，及 9 月 15 至 17 日，深圳市博物馆展出。</p> <p>Participated in an exhibition jointly organised by the Hong Kong Calligraphers' Association and Shenzhen Futian City Calligrapher Association at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 1 to 3 September, and at the Shenzhen Museum from 15 to 17 September 2000.</p>	 <p>参展作品。 Jat See-yu's participating work.</p>
2000	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>举办个展「颖舞——翟仕尧翰墨展」，由香港中文大学邵逸夫堂主办，于 2000 年 9 月 19 至 23 日，香港中文大学邵逸夫堂留足展览厅展出。</p> <p>Held the solo exhibition "Dance of the Brush Tip: Works of Calligraphy by Jat See-yu", organised by the Run Run Shaw Hall, The Chinese University of Hong Kong, from 19 to 23 September 2000 at the Foyer Gallery, Sir Run Run Shaw Hall, The Chinese University of Hong Kong.</p>	 <p>翟仕尧在展场即席挥毫。 Jat See-yu demonstrated calligraphy at the exhibition.</p>
2000	<p>2000 年 11 月，任长洲东莞会所荣誉顾问，并创作隶书作品《民胞物与》贺会所成立有限公司廿五周年。</p> <p>Became the honorary consultant of Cheung Chau Tung Koon Association in November 2000. He created a work in clerical script to commemorate the 25<sup>th</sup> anniversary of the association's registration as a limited company.</p>	 <p>翟仕尧为长洲东莞会所创作书法作品。 Jat See-yu's calligraphy created for Cheung Chau Tung Koon Association.</p>


2000	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「甲子书学会书法作品展」，由甲子书学会主办，于2000年12月8至10日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 8 to 10 December 2000.</p>	 <p>参展作品《隶书七言联》，2000年。</p> <p>The participating work <i>Couplet in Clerical Script</i>, 2000.</p>
2000	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港兰亭学会千禧艺展」，由香港兰亭学会主办，浙江省政协诗书画之友社及浙江省博物馆协办，于2000年12月24至26日，杭州浙江省博物馆西湖美术馆展出。</p> <p>Participated in an art exhibition presented by Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society, and jointly organised by Friends of Poetry, Calligraphy and Painting Society of Zhejiang Provincial Consultative Committee and the Zhejiang Provincial Museum. The exhibition took place at Zhejiang West Lake Gallery of the Zhejiang Provincial Museum from 24 to 26 December 2000.</p>	 <p>参展作品《我得一杯茶》，2000年。</p> <p>The participating work, 2000.</p>
2001	<p>受邀出任香港康乐及文化事务署艺术顾问，至2004年。</p> <p>Served as the Arts Adviser of the Leisure and Cultural Services Department until 2004.</p>	
2001	<p>香港中文大学崇基学院创办六十周年，翟仕尧书《崇贤敬事·积道成基》篆书横幅以赠。</p> <p>Created a horizontal banner in seal script commemorating the 60<sup>th</sup> anniversary of the Chung Chi College of The Chinese University of Hong Kong.</p>	 <p>翟仕尧（右）与崇基学院陈特教授（左）在作品前合照。</p> <p>Jat See-yu (right) photographed in front of his work with Professor Chen Te (left).</p>

<p>2001</p>	<p><u>展览 Exhibition</u>  参与「书兰雅集展览会」，由东莞市横沥镇瑞康花园主办，于 2001 年 3 月。  Participated in an art exhibition organised by the Ruikang Garden, Henglizhen, Dongguan city in March 2001.</p>	 <p>翟仕尧于参展作品《篆书五言联》（2001）前留影。  Jat See-yeu photographed in front of his participating work <i>Couplet in Seal Script</i>, 2001.</p>  <p>翟仕尧于展览上即席挥毫。  Jat See-yeu demonstrating calligraphy at the exhibition.</p>
<p>2001</p>	<p><u>展览 Exhibition</u>  参与湾仔区议会、湾仔区文娱康乐体育会主办之「湾仔区文化节：香港画坛大汇展」，于 2001 年 4 月 10 至 17 日，香港中央图书馆展出。  Participated in “Hong Kong Artists Exhibition” organised by the Wan Chai District Council and the Wan Chai District Arts, Cultural, Recreational and Sports Association at the Hong Kong Central Library from 10 to 17 April 2001.</p>	
<p>2001</p>	<p>为杨智深编剧的粤剧版《桃花扇》首演宣传刊物题字。  Created calligraphy for the promotional materials of the premiere of the Cantonese version of the Chinese opera <i>The Peach Blossom Fan</i> written by Yeung Chi-sam, Elmond.</p>	 <p>《桃花扇》宣传单张。  Promotional flyer of <i>The Peach Blossom Fan</i>.</p>



2001	<p>2001 年 7 月，获香港特别行政区分授荣誉勋章。</p> <p>Awarded a Medal of Honour by the Government of Hong Kong Special Administrative Region in July 2001.</p>	 <p>2001 年 10 月 13 日，翟仕尧出席于礼宾府举行的授勋典礼，时任行政长官董建华为他佩上荣誉勋章。</p> <p>On 13 October 2001, Jat See-yeu attended the Honours and Awards Presentation Ceremony at the Government House, where the then Chief Executive Tung Chee-hwa presented him the Medal of Honour.</p>
2001	<p>香港文化艺术基金会、大公报、香港教育工作者联会、香港津贴中学议会、香港资助小学校长职工会、中华青少年历史文化教育基金、香港国际青年文化交流中心等合办「新世纪的创意——香港青少年书法绘画比赛」，翟仕尧为评判之一。</p> <p>Served as one of the judges for a teen calligraphy contest jointly organised by Hong Kong Culture and Art Foundation, Ta Kung Pao, Hong Kong Federation of Education Workers, Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council, Hong Kong Aided Primary School Heads Association, Chinese History and Culture Educational Foundation, and Hong Kong Youth Cultural Exchange International Limited.</p>	 <p>翟仕尧（后排右二）与评判团及嘉宾出席于香港大会堂举行的颁奖礼。</p> <p>Jat See-yeu (second from the right, back row) photographed with other judges and guests at the prize presentation ceremony at the Hong Kong City Hall.</p>
2001	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港大学专业进修学院及香港大学美术博物馆合办「濡翰雅集：香港大学专业进修学院中国美术导师作品」展览，于 2001 年 7 月 17 日至 8 月 12 日，香港大学美术博物馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “A Love of Ink: Works by The University of Hong Kong SPACE Chinese Art Lecturers” jointly organised by the School of Professional and Continuing Education, and the University Museum and Art Gallery of The University of Hong Kong. The exhibition took place at the University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong from 17 July to 12 August 2001.</p>	 <p>展览邀请卡。</p> <p>Invitation card to the exhibition opening.</p>


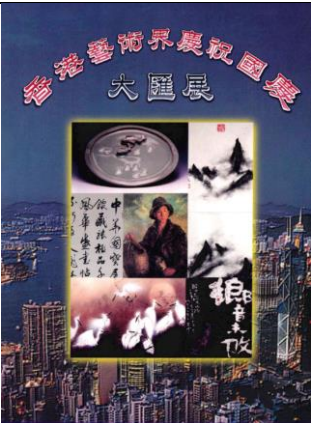

2001	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港甲子书学会与河南省书法家协会合办「香港甲子书学会与河南省书法家协会作品联展」，于 2001 年 7 月 28 日至 8 月 2 日，河南省郑州美术馆展出。</p> <p>Participated in an exhibition jointly organised by The Jiazi Society of Calligraphy and Henan Calligraphers Association at Zhengzhou Art Museum, Henan from 28 July to 2 August 2001.</p>	 <p>参展作品《牡丹称盛洛阳花》篆书联轴，2000 年。</p> <p>Jat See-yeu's participating work, 2000.</p>
2001	<p>应邀为「香港艺术双年展 2001」担任评选委员。</p> <p>Served as one of the adjudicators of "Hong Kong Art Biennial Exhibition 2001."</p>	 <p>2001 年 9 月 20 日，「香港艺术双年展 2001」举行记者招待会，翟仕尧（左三）与一众嘉宾出席，公布得奖结果。</p> <p>Jat See-yeu (third from the left) at the press conference for the announcement of award winners of "Hong Kong Art Biennial Exhibition 2001" on 20 September 2001.</p>
2001	<p>夏杪，书《桑梓情怀》直幅赠长洲东莞会所。</p> <p>Around the end of summer, wrote a vertical scroll in clerical script and presented it to Cheung Chau Tung Koon Association.</p>	 <p>翟仕尧赠长洲东莞会所隶书作品《桑梓情怀》，2001 年。</p> <p>Jat See-yeu's work <i>Affection for Mulberry and Catalpa</i> (2001) in clerical script presented to Cheung Chau Tung Koon Association.</p>

2001	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港大学专业进修学院书法文凭课程第二届毕业展」，由香港大学专业进修学院主办，于 2001 年 9 月。</p> <p>Participated in the exhibition of the second cohort of graduate of Diploma in Chinese Calligraphy organised by the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong in September 2001.</p>	 <p>参展篆书作品《风物长宜放眼量》，2002 年。</p> <p>The participating work in seal script, 2002.</p>
2001	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与康乐及文化事务署及香港视艺人协进会主办「视艺新纪元——香港视艺节 2001」，于 2001 年 11 月 16 日至 12 月 8 日，香港中央图书馆展出。</p> <p>Participated in an exhibition as part of the “New Vision: Hong Kong Visual Arts Festival 2001” organised by the Leisure and Cultural Services Department and the Confederation of Hongkong Visual Artists at the Hong Kong Central Library from 16 November to 8 December 2001.</p>	
2001	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港甲子书学会主办「当代书法名家汇展」，于 2001 年 11 月 16 至 18 日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the “Joint Exhibition of Contemporary Renowned Calligraphers” organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 16 to 18 November 2001.</p>	 <p>参展作品《行书「展翅」》，2001 年。</p> <p>Jat See-yu's participating work <i>Calligraphy in Running Script</i>, 2001.</p>
2001	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与澳门中华文化艺术协会主办「庆旅游塔开幕莲花妙笔汇展贺回归」之「莲花妙笔——当代书法名家汇展」，于 2001 年 12 月 19 日至 2002 年 1 月 2 日，澳门旅游塔会展娱乐中心 2 楼展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by famous contemporary calligraphers organised by the Association of Chinese Culture and Art of Macau, as part of the “Exhibition of Chinese Maestros’ Ceramic and Calligraphy Artistry”, at the Exhibition Gallery of Macau Tower Convention and Entertainment Center from 19 December 2001 to 2 January 2002.</p>	

2002	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「甲子翰墨」展览，由康乐及文化事务署与甲子书学会联合主办，香港艺术馆与香港甲子书学会筹划，于 2002 年 1 月 27 日至 2 月 10 日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Jiazi Calligraphy” presented by the Leisure and Cultural Services Department and The Jiazi Society of Calligraphy, and jointly organised by the Hong Kong Museum of Art and The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 27 January to 10 February 2002.</p>	 <p>参展作品《万物皆春》，2002 年。 The participating work, 2002.</p>
2002	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与康乐及文化事务署主办「伴我成长四十年——香港大会堂回顾展」，于 2002 年 3 月 7 至 24 日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in “Growing with Time: The Hong Kong City Hall Retrospective Exhibition” organised by the Leisure and Cultural Services Department at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 7 to 24 March 2002.</p>	 <p>参展作品《马·骏逸前驱》草书立轴，2002 年。 The participating work, 2002.</p>
2002	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港书法家协会主办「澄海，厦门，香港书法荟展（联展）」，于 2002 年 9 月 13 至 15 日，香港大会堂高座展览馆展览。</p> <p>Participated in an exhibition of works by calligraphers from Chenghai, Xiamen and Hong Kong. The exhibition was organised by Hong Kong Calligraphers' Association at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 13 to 15 September 2002.</p>	 <p>参展作品《万物皆春》直幅，2002 年。 The participating work, 2002.</p>

2002	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「『艺游邻里计划 II』揭幕展」，由康乐及文化事务署主办，艺术推广办事处筹划，于2002年8月24日至9月3日，香港中央图书馆展览馆展览。</p> <p>Participated in “Artists in the Neighbourhood Scheme II Launching Exhibition” presented by the Leisure and Cultural Services Department, organised by Art Promotion Office at Hong Kong Central Library from 24 August to 3 September 2002.</p>	 <p>翟仕尧（左四）与一众嘉宾主持开幕仪式。 Jat See-yu (fourth from the left) and other guests officiating the opening ceremony.</p>
2002	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与甲子书学会主办「甲子书学会书法作品展二〇〇二」，于2002年11月8至10日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 8 to 10 November 2002.</p>	 <p>翟仕尧为展览作现场导赏，解说其作品。 Jat See-yu giving a guided tour at the exhibition.</p>  <p>展出作品《草书「如意」》，2002年。 The participating work <i>Calligraphy in Cursive Script</i>, 2002.</p>
2002	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与黄大仙区议会筹办「书画净色齐共赏」中国书画展，为「黄大仙区文化艺术节」项目之一，于2002年12月8至14日，志莲净苑莲园展出。</p> <p>Participated in an exhibition on Chinese calligraphy and painting organised by Wong Tai Sin District Council as part of the Wong Tai Sin District Culture and Arts Festival. The exhibition took place at the Lotus Ponds of Chi Lin Nunnery from 8 to 14 December 2002.</p>	 <p>参展作品《万物皆春》直幅，2002年。 The participating work, 2002.</p>

<p>約 ca. 2002   2003</p>	<p>为香港艺术馆及教育统筹局艺术教育组，编写香港视觉艺术欣赏网上课程「蜕变新风：60、70 年代香港艺术 — 香港书法」，作为培训中学教师之教材。</p> <p>Invited by the Hong Kong Museum of Art and the Arts Education Section of the Education Bureau to compose an article on the topic of Hong Kong calligraphy from the 1960s to the 1970s, which was featured in an online visual art appreciation course aimed at training secondary school teachers.</p>	
<p>2003</p>	<p>主讲「古文字与书法——介绍散盘铭」书法学术讲座，由香港国际书法联盟主办，2003 年 3 月 15 日，香港大会堂高座演奏厅。</p> <p>Gave a talk on ancient characters and calligraphy with a special focus on the bronze pan-basin of the San state. The talk was organised by the Hong Kong International Calligraphy Union at the Recital Hall of Hong Kong City Hall High Block on 15 March 2003.</p>	 <p>讲座宣张单张。 Promotional leaflet of the talk.</p>
<p>2003</p>	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「香港兰亭学会艺展」，由香港兰亭学会主办，上海鲁迅纪念馆协办，于 2003 年 4 月 18 至 24 日，上海鲁迅纪念馆奔流艺苑展出。</p> <p>Participated in an art exhibition organised by Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society and assisted by the Shanghai Lu Xun Museum at the exhibition gallery of the museum from 18 to 24 April 2003.</p>	 <p>参展行书作品。 The participating work of calligraphy in running script.</p>
<p>2003</p>	<p>主讲「甲子书学会月会讲座：艺海轻舟——我的艺术心路」，由甲子书学会主办，于 2003 年 5 月 31 日，香港信德中心，澳门赛马会会所贵宾室展出。</p> <p>Gave a talk on his artistic journey. The talk was organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Macau Jockey Club Members' Club House at Shun Tak Centre, Hong Kong on 31 May 2003.</p>	 <p>翟仕尧主持讲座情况。 Jat See-yu giving the talk.</p>

2003	<p>接受东涌星报月刊访问，谈艺术创作。 Shared his views about art creation at an interview by the monthly newspaper <i>Tung Chung Star</i>.</p>	 <p>访问剪报。 《星报》，2003年6月5日。 The interview excerpts. <i>Tung Chung Star</i>, 5 June 2003.</p>
2003	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与香港兰亭学会主办「香港兰亭学会艺展」，于2003年7月28至30日，香港大会堂高座展览馆展出。 Participated in an art exhibition organised by Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 28 to 30 July 2003.</p>	
2003	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与香港视觉艺术界庆祝中华人民共和国国庆委员会主办「香港艺术界庆祝国庆大汇展」，于2003年9月6至10日，香港中央图书馆展览馆展出。 Participated in an art exhibition organised by a committee of the visual arts sector celebrating the national day of the People's Republic of China. The exhibition took place at the Hong Kong Central Library from 6 to 10 September 2003.</p>	 <p>开幕典礼邀请卡。 Invitation card to the exhibition opening.</p>
2003	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「『艺游邻里 II』一画因缘：一画会作品展」，由康乐及文化事务署主办，艺术推广办事处策划，于2003年9月12至28日，香港文化中心展览馆，及2003年10月2日至11月22日，玛嘉烈医院荔景大楼景颐雅轩展出。 Participated in the exhibition “Artists in the Neighbourhood Scheme II – Serendipity: Works by One Art Group” presented by the Leisure and Cultural Services Department, organised by the Art Promotion Office at the Exhibition Gallery of Hong Kong Cultural</p>	 <p>翟仕尧出席画展开幕礼。 Jat See-yau at the opening ceremony.</p>

	Centre from 12 to 28 September, and at the Golden Art Gallery, Lai King Building, Princess Margaret Hospital from 2 October to 22 November 2003.	 <p>玛嘉烈医院荔景大楼展场。 Exhibition at the Princess Margaret Hospital.</p>
2003	<p>2003 年（癸未十月）长洲国民学校东莞校舍重建落成，翟仕尧为其写隶书碑记，李永生撰。10 月 18 日东莞校舍落成揭幕礼，翟仕尧以隶书写纪念碑。</p> <p>In the tenth month of lunar calendar in 2003, the Tung Koon Building of Kwok Man School finished reconstruction and the reopening ceremony was held on 18 October 2003. Jat See-yeu wrote two memorial plaques in clerical script, the record of its reconstruction composed by Li Yongsheng, and the record commemorating the reopening ceremony.</p>	 <p>国民学校东莞校舍重建碑记（右）及国民学校东莞校舍重建落成揭幕礼纪念碑（左）。 <i>The Memorial Plaque of Record on the Reconstruction of Tung Koon Building at Kwok Man School (right) and the Memorial Plaque Commemorating the Reconstruction and Reopening of the Tung Koon Building at Kwok Man School (left).</i></p>
2003	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港驻东京经济贸易办事处及香港旅游发展局合办「香港文化展 2003」中的书法展，为东京「香港周」活动之一，2003 年 11 月 27 日开幕，于日本东京大丸百货店美术画廊展出。</p> <p>Participated in the calligraphy section of the exhibition “Hong Kong Lifestyle through Culture” jointly organised by the Hong Kong Economics and Trade Office and the Hong Kong Tourism Board as an activity of “Hong Kong Week.” The exhibition took place at the art gallery of Daimaru Department Store in Tokyo with the opening ceremony held on 27 November 2003.</p>	 <p>翟仕尧（左一）与嘉宾于作品前合照。 Jat See-yeu (first from the left) photographed with guests in front of his works at the exhibition.</p>

2003

展览 Exhibition

参与「书苑掇英——当代香港百人书法展」，为香港艺术双年展 2003 节目之一，由康乐及文化事务署、甲子书学会合办，石斋之友筹划，于 2003 年 12 月 8 至 12 日，香港大会堂展览厅展出。

Participated in the exhibition “Distinguished Works by Hong Kong Calligraphers” jointly presented by the Leisure and Cultural Department and The Jiazi Society of Calligraphy, organised by the Friends of Shizhai at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 8 to 12 December 2003.



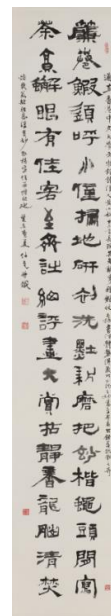
展览图录封面。

Cover of the exhibition catalogue.



翟仕尧在开幕礼上向嘉宾介绍书法作品。

Jat See-yu explaining his work to the guests at the exhibition opening.



参展作品《隶书黄易联》，2003 年。

The participating work *Couplet by Huang Yi in Clerical Script*, 2003.

<p>2003   2004</p>	<p>2003 至 2004 年，为九龙寨成公园及斧山公园东莲园书写多项路牌、石碑及楹联，包括篆书、隶书、行书及草书等作品。</p> <p>Created a series of signages, steles and couplets for the Kowloon Walled City Park and the Hammer Hill Park in Wong Tai Sin from 2003 to 2004.</p>	 <p>九龙寨城公园衙府长联，原作藏香港艺术馆。</p> <p>A long couplet at the Former Yamen Building (Alms house) of the Kowloon Walled City Park. The original work is in the collection of the Hong Kong Museum of Art.</p>  <p>邀山楼对联，原作藏香港艺术馆。</p> <p>A couplet at the Mountain View Pavilion. The original work is in the collection of the Hong Kong Museum of Art.</p>
<p>2004</p>	<p>主讲「品茗闲情系列（四）：挥毫品茗谈书道」讲座，由茶具文物馆主办，于 2004 年 3 月 6 日，茶具文物馆地下一号展览厅举行。同日接受范增平访问，谈文人喝茶，并为其书题字。</p> <p>Gave a talk for the programme “Art Appreciation and Tea Gathering Series: An introduction to Chinese Calligraphy” organised by the Flagstaff House Museum of Tea Ware at the exhibition gallery of the museum on 6 March 2004. On the same day, Jat See-yue was interviewed by Fan Zengping, during the interview Jat talked about tea drinking as a scholar and created calligraphy for Fan’s book.</p>	 <p>翟仕尧为范增平著作题字。</p> <p>范增平，《中华茶人采访录·港澳卷》（台北：万卷楼图书股份有限公司，2004），无页数。</p> <p>Jat See-yue’s calligraphy for Fan Zengping’s book.</p> <p>Fan Zengping, <i>Zhonghua charen caifang lu: Gang Ao juan</i> (Interviews with Chinese tea masters: Hong Kong and Macau) (Taipei: Wanjuanlou tushu gufen youxian gongsi, 2004), unpaginated.</p>

2004 出席 2004 年 4 月 21 日在绍兴开幕之「第二十届中国兰亭书法节」，顺道游览浙江、宁波，并参与内地书法雅集等交流活动。

Attended the opening ceremony of the twentieth Lan Ting calligraphy festival that took place in Shaoxing on 21 April 2004. During the trip he travelled around Zhejiang such as to Ningbo and participated in a number of artist gatherings with calligraphers in mainland.



翟仕尧于绍兴名胜前留影。

Jat See-yu photographed at a sightseeing spot in Shaoxing.



翟仕尧在浙江政协诗书画之友社「笔会雅集」中挥毫。


Jat See-yu demonstrating calligraphy during an artist gathering with the Friends of Poetry, Calligraphy and Painting Society of Zhejiang Provincial Consultative Committee.




翟仕尧在绍兴政协会堂挥毫。

Jat See-yu demonstrating calligraphy at the auditorium of Shaoxing Consultative Committee.

<p>2004</p>	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>举办「《2地书》书法双个展：翟仕尧——香港的古典·魏立刚——北京的现代」，由艺术公社主办，北京桥艺术工场、《中国书道》杂志协办，于2004年5月23日至6月10日，牛棚艺术村艺术公社展出。</p> <p>Held the exhibition “‘Calligraphy of 2’ Bi-Exhibition: Jat See-yeu—Classical HK · Wei Li-gang—Contemporary Beijing” presented by Artist Commune, co-presented by Beijing Qiao Art Workshop, Journal of <i>Zhong Guo Shu Dao</i> from 23 May to 10 June 2004 at Artist Commune, Cattle Depot Artist Village.</p>	 <p>展览单张。 Exhibition flyer.</p>  <p>翟仕尧于开幕礼上致辞。 Jat See-yeu giving a speech at the opening ceremony.</p>
<p>2004</p>	<p>配合「《2地书》书法双个展」，参与主持学术讲座「现代书法发展路向及其与传统笔墨关系」，于2004年5月23日，牛棚艺术村艺术公社举行。</p> <p>Gave the talk “The Development of Contemporary Chinese Calligraphy” at Artist Commune, Cattle Depot Artist Village on 23 May 2004 as an extension activity of “‘Calligraphy of 2’ Bi-Exhibition.”</p>	 <p>翟仕尧（右）与另一位讲者魏立刚（中）及讲座主持邓海超（左）。</p> <p>Jat See-yeu (right), another speaker Wei Li-gang (middle) and the host of the talk Tang Hoi-chiu (left).</p>

2004	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港书法家协会主办「粤港台书法交流展」，于2004年7月15至20日，香港城市大学康乐楼多用途活动室展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Calligraphy Works of Calligraphers from Guangdong, Hong Kong and Taiwan” organised by Hong Kong Calligraphers’ Association at the multi-purpose rooms of the Amenities Building at the City University of Hong Kong from 15 to 20 July 2004.</p>	 <p>参展作品。</p> <p>The participating work.</p>
2004	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「纪念邓小平同志诞辰100周年：广东民营企业书画摄影展」，由广东省委统战部、广东省文化厅、广东省工商业联合会、中国民生银行广州分行、民营经济报社、广东省民营企业文化协会联合举办，于2004年8月16日开幕，佛山市顺德陈村花卉世界展出。</p> <p>Participated in an exhibition commemorating the 100<sup>th</sup> anniversary of the birth of Deng Xiaoping jointly organised by Guangdong Provincial United Front Work Department, the Department of Culture of Guangdong Province, Guangdong Federation of Industry and Commerce, the China Minsheng Banking Corporation Limited (Guangzhou Branch), Private Economy News, and Guangdong Private Enterprise Financial Association. The exhibition took place at Chencun Flower World, Shunde District, Foshan, the opening ceremony was held on 16 August 2004.</p>	
2004	<p>在「纪念邓小平同志诞辰100周年：广东民营企业书画摄影展」中获得「荣誉金奖」。</p> <p>Received a golden award from an exhibition commemorating the 100<sup>th</sup> anniversary of the birth of Deng Xiaoping.</p>	 <p>荣誉金奖证书。</p> <p>The certificate of award.</p>

<p>2004</p>	<p>为香港城市大学中国文化中心主持「雁尾丰姿—隶书的趣味」艺术示范讲座，于 2004 年 10 月 11 日，香港城市大学康乐楼六楼惠卿剧院举行。</p> <p>Gave a talk on writing clerical script and demonstrated calligraphy for the Chinese Civilisation Centre of City University of Hong Kong at Wei Hing Theatre, City University of Hong Kong on 11 October 2004.</p>	 <p>翟仕尧主持讲座。</p> <p>Jat See-yeu giving the talk.</p>  <p>翟仕尧示范写隶书创作。</p> <p>Jat See-yeu demonstrating calligraphy in clerical script.</p>
<p>2004</p>	<p><u>展覽 Exhibition</u></p> <p>举办个展「隶趣——翟仕尧书法近作展」，由香港中文大学校外进修学院（现香港中文大学专业进修学院）主办，于 2004 年 11 月 8 至 29 日，香港中文大学校外进修学院中环上课中心画廊展出。</p> <p>Held the solo exhibition “Joy of the Brush: Jat See-yeu’s Recent Calligraphy”, organised by the Department of Extramural Studies, The Chinese University of Hong Kong (now CUSCS) from 8 to 29 November 2004 at the art gallery of the Sheung Wan Centre of the Department of Extramural Studies.</p>	 <p>展览场刊封面。</p> <p>Cover of the exhibition catalogue.</p>  <p>翟仕尧于展场留影。</p> <p>Jat See-yeu photographed at the exhibition venue.</p>

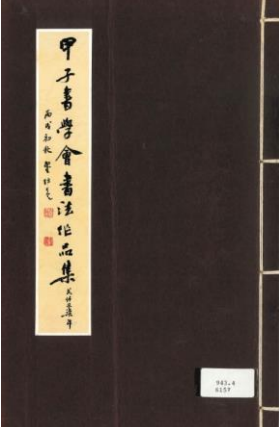
2005	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与香港国际书法联盟主办「第十四届国际书法联展」，于2005年4月2至5日，香港中央图书馆展览馆展出。 Participated in an international calligraphy exhibition organised by the Hong Kong International Calligraphy Union at the Hong Kong Central Library from 2 to 5 April 2005.</p>	 <p>参展作品行书《放怀》直幅，2004年。 The participating work, 2004.</p>
2005	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与甲子书学会主办「甲子书学会二十周年纪念书法作品展」，于2005年5月1至3日，香港大会堂展览厅展出。 Participated in an exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy on its 20<sup>th</sup> anniversary at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall from 1 to 3 May 2005.</p>	 <p>参展作品。 The participating work.</p>
2005	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「笔墨的扩散展（国际现代书艺展）」，为「2005 首尔书艺双年展」六大展览项目之一，于2005年7月7至19日，韩国首尔公坪艺术中心展出。 Participated in “Diffusion of Brush and Ink (Modern calligraphic works from around the world)”, one of the six major exhibitions of the 2005 Seoul Calligraphy Biennale. The exhibition took place at the Gongpyung Art Center, Seoul, South Korea from 7 to 19 July 2005.</p>	 <p>翟仕尧于双年展会场外留影。 Jat See-yu photographed outside the exhibition venue.</p>

		 <p>参展草书作品《如意》（左一），2005。 The participating work (first from the left), 2005.</p>
2005	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与「APEC 开催纪念：釜山书艺双年展」，参展书法家来自南韩、日本、新加坡、马来西亚、台湾、香港及澳门，于 2005 年 11 月 8 至 12 日，韩国釜山市政厅展示室展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by calligraphers from South Korea, Japan, Singapore, Malaysia, Taiwan, Hong Kong and Macau organised by the Busan Calligraphy Biennale to commemorate the opening of 2005 APEC Summit. The exhibition took place at the exhibition galleries of the City Hall, Busan, South Korea from 8 to 12 November 2005.</p>	
2005	<p><u>展览 Exhibition</u> 参与香港书法爱好者协会、广东省东莞市政协联合主办「香港东莞书画当代名家邀请展：香港书画作品选」，于 2005 年 12 月 1 至 3 日，香港大会堂高座展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by famous artists from Hong Kong and Dongguan organised by the Hong Kong Association of Amateur Calligraphers and the Chinese People's Political Consultative Conference of Dongguan City, Guangdong Province. The exhibition took place at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall High Block from 1 to 3 December 2005.</p>	 <p>参展隶书联。 The participating couplet in clerical script.</p>

2005	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与石斋之友主办「沧海连波——香港书家与沧浪书社交流展」并担任荣誉顾问，于2005年12月17至19日，香港大会堂低座展览厅展出。为香港艺术双年展2005配套展览活动之一。</p> <p>Participated in and served as an honorary adviser of “Canghailianbo – Exhibition of Hong Kong Calligraphers and Canglangshushe” organised by the Friends of Shizhai at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 17 to 19 December 2005. This exhibition was one of the fringe programmes of Hong Kong Art Biennial Exhibition 2005.</p>	 <p>参展作品《草书「一不为小」》，2005年。 One of the participating works <i>Calligraphy in Cursive Script</i>, 2005.</p>
2005   2006	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与艺术公社主办「《字得其乐》汉字艺术展」，由梁兆基、魏立刚策划，于2005年12月17日至2006年1月8日，艺术公社展出。</p> <p>Participated in “Art of Chinese Character Exhibition” organised by Artist Commune and curated by Leung Shiu-kee and Wei Ligang at Artist Commune from 12 December 2005 to 8 January 2006.</p>	 <p>展览宣传单张。 Promotional leaflet of the exhibition.</p>
2006	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与华人资讯及咨询中心主办「香港甲子书学会会员书法展览」，于英国伦敦维多利亚和艾伯特博物馆展出。</p> <p>Participated in “Hong Kong Jiazi Society of Calligraphy: Calligraphy Exhibition” organised by the Chinese Information and Advice Centre at the Victoria and Albert Museum, London.</p>	
2006	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与「台湾师范大学六十周年校庆艺展」，由台湾师范大学香港校友会主办，于2006年5月1至3日，香港文化中心展览馆展出。</p> <p>Participated in an art exhibition commemorating the 60<sup>th</sup> anniversary of the Taiwan Normal University organised by the NTNU Hong Kong Alumni Association at the Exhibition Gallery of Hong Kong Cultural Centre from 1 to 3 May 2006.</p>	 <p>参展作品篆书方屏《香初茶半句留处》，2004年。</p>

		<p>台湾师范大学香港校友会，《台湾师范大学六十周年校庆艺展》（香港：台湾师范大学香港校友会，2006年），页5。</p> <p>The participating work in seal script. NTNU Hong Kong Alumni Association, <i>Taiwan Shifan Daxue liushi zhounian xiaoqing yizhan</i> (The Art Exhibition Commemorating the 60<sup>th</sup> Anniversary of the Taiwan Normal University) (Hong Kong: NTNU Hong Kong Alumni Association, 2006), p.5.</p>
2006	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「世界书艺祝祭 2006」之「国际现代书艺展」，为 Hi Seoul Festival 项目之一，于 2006 年 5 月 10 至 16 日，韩国首尔公坪艺术中心展出。</p> <p>Participated in an international contemporary calligraphy exhibition of “World Calligraphy Festival 2006” as one of the programmes of “Hi Seoul Festival”. The exhibition took place at the Gongpyung Art Center, Seoul, South Korea from 10 to 16 May 2006.</p>	
2006	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港大学专业进修学院主办「香港视觉艺术的创作精神金禧联展」，于 2006 年 6 月 25 至 30 日，香港文化中心展览馆展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Creative Spirit: Hong Kong Visual Arts” organised by the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong at the Exhibition Gallery of Hong Kong Cultural Centre from 25 to 30 June 2006.</p>	 <p>开幕礼邀请卡。</p> <p>Invitation card to the exhibition opening.</p>
2006	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与香港传艺中心主办「香港传艺节」，于 2006 年 8 月 3 至 6 日，香港会议展览中心展出。</p> <p>Participated in “Hong Kong Art and Design Festival” organised by the Hong Kong Communication Art Centre at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 3 to 6 August 2006.</p>	

2006	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港大学专业进修学院主办，「『艺术与人生』中国书画金禧师生展」，于 2006 年 9 月 4 至 8 日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in the exhibition “Life in Masterstrokes” organised by the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 4 to 8 September 2006.</p>	 <p>开幕礼邀请卡。 Invitation card to the exhibition opening.</p>
2006	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港文化艺术推广协会与中国书法家协会合办「中国书法家协会香港交流展」，于 2006 年 9 月 16 至 24 日，香港中央图书馆展览馆展出。</p> <p>Participated in a calligraphy exhibition jointly organised by the Hong Kong Culture and Art Promotion Association and the China Calligraphers Association at the Hong Kong Central Library from 16 to 24 September 2006.</p>	
2006	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与香港兰亭学会主办、北京 YMCA 白雪美术研究会协办「香港兰亭学会艺展」，于 2006 年 10 月，北京中央美术学院美术馆展出。</p> <p>Participated in an art exhibition organised by the Hong Kong Lan Ting (Orchid Pavilion) Society and co-organised by the Beijing YMCA Baixue Fine Arts Seminar at the art gallery of The Central Academy of Fine Arts, Beijing in October 2006.</p>	 <p>参展作品《隶书黄易联》，2003 年。 The participating work <i>Couplet by Huang Yi in Clerical Script</i>, 2003.</p>

<p>2007</p>	<p>任香港仔街坊福利会顾问。为《健康关怀三十载：香港仔街坊福利会社会服务中心1976-2005 纪念特刊》题字。</p> <p>Served as the adviser of Aberdeen Kaifong Welfare Association. Created calligraphy for the publication of a monograph <i>Three Decades of Promoting Health and Care</i> commemorating the 30<sup>th</sup> anniversary of the association.</p>	 <p>特刊封面。</p> <p>Cover of the publication.</p>
<p>2007</p>	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与甲子书学会主办「甲子书学会书法展二〇〇七」，于2007年1月12至14日，香港中央图书馆展览馆展出。</p> <p>Participated in an exhibition organised by The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong Central Library from 12 to 14 January 2007.</p>	 <p>翟仕尧为图录封面题字。</p> <p>Jat See-yu created the calligraphy for the title on the cover of the exhibition catalogue.</p>  <p>参展草书作品《小亭老树玉兰花》，2006年。</p> <p>The participating work in cursive script, 2006.</p>


2007	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与艺术公社主办「春·墨·联书法展」，于2月9至21日，牛棚艺术村；2月24日至3月9日，新都城中心三期 L1 展出。</p> <p>Participated in “Chinese New Year Calligraphy Exhibition” organised by Artist Commune at Cattle Depot Artist Village from 9 to 21 February, and at L1, Metro City Plaza 3 from 24 February to 9 March 2007.</p>	 <p>翟仕尧夫妇于作品前留影。 Jat See-yeu and his wife photographed in front of his works.</p>  <p>翟仕尧于会场为观众即席写挥春。 Jat See-yeu writing Fai-chun for the audience at the exhibition.</p>
2007	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与啬色园与甲子书学会合办「《道德经》书法作品展」，于2007年4月24至26日，香港文化中心展览馆展出。</p> <p>Participated in “Tao Te Ching Calligraphy Exhibition” organised by Sik Sik Yuen and The Jiazi Society of Calligraphy at the Exhibition Gallery of Hong Kong Cultural Centre from 24 to 26 April 2007.</p>	
2007	<p><b>展览 Exhibition</b></p> <p>参与石斋之友主办「传承与新意：二〇〇七石斋之友书法展」，于2007年10月20至22日，香港大会堂低座展览厅展出。</p> <p>Participated in an exhibition organised by the Friends of Shizhai at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall Low Block from 20 to 22 October 2007.</p>	 <p>展览图录。 Exhibition catalogue.</p>

		 <p>参展作品隶书联。</p> <p>The participating work in clerical script.</p>
2007   2008	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与「道艺融通：庆祝香港回归十周年当代名家书法篆刻展」，由香港艺术发展局、康乐及文化事务署主办，甲子书学会合办。第一展场（全部展品）于2007年12月14日至26日在中央图书馆1至5号展览馆展出；第二展场（部份展品）于2007年12月28日至2008年1月8日，在香港湾仔港湾道18号中环广场一楼大堂展出。</p> <p>Participated in “The Harmonization of Philosophical Ways and Calligraphy: Exhibition of Chinese Calligraphy and Seal-engraving by Contemporary Artists—to Celebrate the 10th Anniversary of the Establishment of HKSAR” presented by the Hong Kong Arts Development Council and the Leisure and Cultural Services Department, and co-organised by The Jiazi Society of Calligraphy. First phase of the exhibition (with all exhibits) was held at Gallery 1 to 5 of Hong Kong Central Library from 14 to 26 December 2007. Second phase of the exhibition (with part of the exhibits) was held at the first floor lobby of Central Plaza, Wan Chai from 28 December 2007 to 8 January 2008.</p>	 <p>翟仕尧与嘉宾合照。</p> <p>Jat See-yu photographed with guests at the seminar.</p>  <p>展览宣传刊物。</p> <p>Promotional brochure of the exhibition.</p>
2007	<p>为「道艺融通：庆祝香港回归十周年当代名家书法篆刻展」研讨会，担任讲座主讲嘉宾，讲题为「介绍散盘铭」，于2007年12月17日，香港中央图书馆演讲厅举行。</p> <p>On 17 December 2007, Jat attended the seminar of “The Harmonization of Philosophical Ways and Calligraphy: Exhibition of Chinese Calligraphy and Seal-engraving by Contemporary Artists—to Celebrate the 10th Anniversary of the Establishment of HKSAR” as a keynote speaker with the topic “Introduction to the inscriptions on the bronze basin of the San state.”</p>	

<p>2008</p>	<p>草书作品《小亭老树玉兰花》刊登于《视觉艺术》杂志（2008 年第 1 期，页 13），并成为该期封面人物，封面亦由其题字。</p> <p>A work in cursive script was published in <i>Visual Art</i> magazine (2008, no. 1, page 13) and Jat See-yeu was featured on the cover. Jat also created the cover title in calligraphy for the magazine.</p>	 <p>杂志封面。 Cover of the magazine.</p>
<p>2008</p>	<p>为长洲花店「长洲花舍」写隶书招牌。</p> <p>Created calligraphy in clerical script for the signboard of the florist Cheung Chau Garden.</p>	 <p>长洲花舍近貌。 Recent photo of the florist Cheung Chau Garden.</p>
<p>2008</p>	<p>接受香港亚洲电视《文化风情》节目访问，并于 10 月 5 日播出（第 392 集）。</p> <p>Interviewed by the TV series <i>Cultural Program</i> of Asia Television Limited, Hong Kong and was broadcast on 5 October (episode 392).</p>	 <p>翟仕尧与节目主持王明青。 Jat See-yeu at an interview by Wang Mingqing, the hostess of the programme.</p>
<p>2009</p>	<p><u>展览 Exhibition</u></p> <p>参与甲子书学会主办「甲子书学会会员书法作品展二〇〇九」，于 2009 年 1 月 2 至 4 日，香港中央图书馆展览馆展出。</p> <p>Participated in an exhibition of works by the members of The Jiazi Society of Calligraphy organised by the Society at the Exhibition Gallery of Hong Kong Central Library from 2 to 4 January 2009.</p>	 <p>展览图录。 Exhibition catalogue.</p>



参展草书作品《草书「芳润」》，2008 年。  
The participating work *Calligraphy in Cursive Script*, 2008.

		 <p>参展草书作品《草书「芳润」》，2008 年。 The participating work <i>Calligraphy in Cursive Script</i>, 2008.</p>
2009	4 月 27 日凌晨因病离世，享年 74 岁。 Passed away from illness on 27 April at the age of 74.	